

# A+D

ARCHITECTURE + DETAIL



Nº 52

No. 52 | 2019, Volume 27

A + D appears twice yearly

A + D erscheint zweimal jährlich

A + D paraît deux fois par an

Publisher | Verlag | Editeur

Karl Krämer Verlag

Schulze-Delitzsch-Strasse 15

D-70565 Stuttgart

Phone +49 (0)711 784 960

Fax +49 (0)711 784 96 20

E-mail: info@kraemerverlag.com

www.kraemerverlag.com

Management

Karl H. Krämer, Gudrun Krämer

Editor | Redaktion | Rédaction

Lorenz Brugger, Dipl. Ing. Architekt

Adaptations of plans, texts: Editor

The publisher does not assume any guarantee for the detail drawings as building particulars and plans.

Planumzeichnungen, Texte: Redaktion

Der Verlag übernimmt keine Gewährleistung für die Detailzeichnungen als Bauvorlage.

Adaptation des plans, textes: Rédaction

L'éditeur n'offre pas de garantie pour les dessins détaillés comme modèles de construction.

Translation into English

James Roderick O'Donovan

Traduction en français

Yves Minssart

Price | Bezugspreis | Prix du numéro

Euro 18,-; £ 15.50

postage and packing extra | zuzüglich

Versandkosten | + frais d'envoi

A + D can be ordered via bookshops or

direct from the publisher.

A + D kann über jede Buchhandlung oder

direkt beim Verlag bestellt werden.

A + D est à commander directement

auprès de l'éditeur.

© Karl Krämer Verlag Stuttgart + Zürich

All rights reserved. No reproduction,

copy, scans or transmission of individual

contributions, illustrations or parts of

this publication may be made, save with

written permission or in accordance with

the provisions of copyright laws.

Court of jurisdiction: Stuttgart

Diese Zeitschrift und alle in ihr enthal-

tenen Beiträge und Abbildungen sind

urheberrechtlich geschützt. Jede Verwer-

tung außerhalb der engen Grenzen des

Urheberrechts ist ohne Zustimmung des

Verlags nicht gestattet.

Erfüllungsort und Gerichtsstand ist

Stuttgart

Tous droits réservés. La revue, les articles

et les illustrations sont couverts par le co-

pyright. Toute utilisation autre que celles

autorisées par la législation sur les droits

d'auteur doit faire l'objet d'une demande

préalable auprès de l'éditeur.

Lieu d'exécution et lieu de juridiction:

Stuttgart

Printed in Germany

ISSN 0944-4718

## ADVISORY BOARD | BEIRAT | COMITÉ DE RÉDACTION

Thierry Halsberghe

Etex Group, Brussels

Phone +32 (0)2 7781211

thierry.halsberghe@etexgroup.com

Lisa Grosse

Marley Eternit Limited, Branston, Burton-upon-Trent

Phone +44 1283 722513

lisa.grosse@etexgroup.com

Claire Kelly

Tegral, Athy, Co. Kildare

Phone +353 (0)59 8631316

claire.kelly@etexgroup.com

Shane O'Toole

Architect

Kilkenny, Ireland



## CONTENTS | INHALT | SOMMAIRE

**02** College Building in Amsterdam, The Netherlands  
Weiterführende Schule in Amsterdam, Niederlande  
École secondaire à Amsterdam, Pays-Bas  
**ATELIER PRO**

**03** Restaurant in Tuy Hòa, Vietnam  
Restaurant in Tuy Hòa, Vietnam  
Restaurant à Tuy Hòa, Vietnam  
**Liêu Trong Hoàng**

**04** Private House in Newtownards, United Kingdom  
Einfamilienhaus in Newtownards, Vereinigtes Königreich  
Maison individuelle à Newtownards, Royaume-Uni  
**BGA Architects**

**05** Extension to a School in Graz, Austria  
Schulerweiterung in Graz, Österreich  
Extension d'une école à Graz, Autriche  
**balloon architekten ZT-OG**

**06** Communal Housing in Hoogstraten, Belgium  
Gemeinschaftliches Wohnen in Hoogstraten, Belgien  
Habitat collectif à Hoogstraten, Belgique  
**dmvA architecten**

**07** Student Flats in Joensuu, Finland  
Studentenwohnungen in Joensuu, Finnland  
Résidence étudiante à Joensuu, Finlande  
**Arcadia Oy Arkkitehtitoimisto**

**08** "ENSAD" Art School in Nancy, France  
Kunsthochschule „ENSAD“ in Nancy, Frankreich  
École nationale supérieure des Arts Décoratifs à Nancy, France  
**Dietrich | Untertrifaller with Christian Zoméno**

**14** University Library in Marburg, Germany  
Universitätsbibliothek in Marburg, Deutschland  
Bibliothèque universitaire à Marbourg, Allemagne  
**Sinning architekten with Heinle, Wischer und Partner**

**20** Sports Hall of a Middle school in Uzès, France  
Sporthalle einer Mittelschule in Uzès, Frankreich  
Gymnase d'une école secondaire à Uzès, France  
**NBJ architectes with F. Privat Architecture**

**26** Housing Development for People with Autism in Deurne  
Wohnbebauung für Autisten in Deurne, Niederlande  
Maisons d'habitation pour autistes à Deurne, Pays-Bas  
**Oomen Architecten**

**32** School in Alsdorf, Germany  
Schule in Alsdorf, Deutschland  
Établissement scolaire à Alsdorf, Allemagne  
**gmp Architekten von Gerkan, Marg und Partner**

**38** "Goodluck Hope" Sales Gallery in London, United Kingdom  
Verkaufsgalerie „Goodluck Hope“ in London, Vereinigtes Königreich  
Galerie commerciale « Goodluck Hope » à Londres, Royaume-Uni  
**HAL architects with Huw Morgan**

**44** Event Hall in Noyarey, France  
Veranstaltungshalle in Noyarey, Frankreich  
Halle polyvalente à Noyarey, France  
**SPACES Architecture - Guillaume Girod**

**50** Social Housing in Kirchberg, Luxembourg  
Sozialwohnungen in Kirchberg, Luxemburg  
Logements sociaux à Kirchberg, Luxembourg  
**Steinmetz de Meyer architectes urbanistes**

**56** PREVIEW A+D No 53

**57** ARCHITECTS IN A+D No 52



COLLEGE BUILDING IN AMSTERDAM  
WEITERFÜHRENDE SCHULE IN AMSTERDAM  
ÉCOLE SECONDAIRE À AMSTERDAM



ARCHITECTS  
ATELIER PRO, Den Haag, The Netherlands  
LOCATION  
Ijburg, Amsterdam, The Netherlands



Photos: Jan Paul Mioulet (left and middle), EQUITONE (right)

The facade of this extension to a college in Amsterdam presents an ideal combination of the colours anthracite and gold. On the ground floor the front of the compact building was given a cladding of large and small fibre cement panels, which through their position and size respond to the window openings. While the metal panels of the upper floor have a long-distance effect, the fibre cement panels with their coarser surface were used at the users' eye level and exude a down-to-earth quality.

At the rear of the building the game with narrow and wide fibre cement panels is played across the entire facade and in this way imbues it with life. The golden colour of the window frames and the ornament applied to the fibre cement panels ensures the variety in the appearance of the facade that was aimed at.

Eine ideale Kombination aus den Farben Anthrazit und Gold findet sich an der Fassade dieser Erweiterung einer Schule in Amsterdam. Der kompakte Baukörper erhielt an der Vorderseite im Erdgeschoss eine Bekleidung aus groß- und kleinformatischen Faserzementtafeln, die sich in ihrer Lage und Größe an den Fensteröffnungen orientieren. Während die Metallplatten der Obergeschosse in der Ferne wirken, sind die Tafeln aus Faserzement mit ihrer ungeschliffenen Oberfläche auf Augenhöhe der Nutzer verbaut worden und symbolisieren Bodenständigkeit.

Auf der Rückseite des Gebäudes wiederholt sich das Spiel von schmalen und breiten Tafeln aus Faserzement auf der gesamten Fassade und belebt diese. Die in goldener Farbe gehaltenen Fensterrahmen und die auf die Tafeln aufgebrachte Ornamentik sorgen für die nötige Abwechslung im Fassadenbild.

La façade de cette extension d'école à Amsterdam associe parfaitement les couleurs anthracite et or. Au rez-de-chaussée, la façade de ce bâtiment compact est habillée de panneaux en fibres-ciment de petit et grand format dont les dimensions et les positions reprennent celles des fenêtres. Tandis que les panneaux métalliques des étages donnent une impression d'éloignement, ceux en fibres-ciment – dont la surface non poncée a été placée à hauteur des yeux des utilisateurs – symbolisent l'enracinement.

À l'arrière du bâtiment, l'alternance entre panneaux en fibres-ciment étroits et larges joue sur toute la surface de la façade qui devient ainsi vivante. La couleur dorée des châssis de fenêtres et l'ornementation plaquée sur les panneaux apportent l'animation recherchée en façade.

RESTAURANT IN TUY HÒA  
RESTAURANT IN TUY HÒA  
RESTAURANT À TUY HOA

ARCHITECTS  
Liêu Trong Hoàng, Vietnam  
LOCATION  
Tuy Hòa, Vietnam



Photos: Liêu Trong Hoàng



On account of the permanently warm and humid climate in the south of Vietnam many buildings there do not have a thermal external envelope and are conceived as open spaces.

This two-storey restaurant on a main street in the city develops the theme of permeability even further. A metal substructure was used to mount large, upright fibre cement panels, perforated with a dense pattern of large and small circles, on a simple steel frame building. On the one hand this provides effective protection from the sun while on the other results in an airy, open interior that engages the outside. As the angle of the light entering the space changes, so, too, does the game of light and shade that plays across the light-coloured, patterned floor.

Das dauerhaft warme und feuchte Klima im Süden Vietnams führt dazu, dass viele Gebäude keine thermische Hülle aufweisen und als offene Räume konzipiert werden.

Dieses zweigeschossige Restaurant an einer Hauptstraße der Großstadt entwickelt das Thema der Durchlässigkeit noch einmal weiter: Auf einem einfachen Stahlskelettbau wurden mit einer Metallunterkonstruktion große, stehend angeordnete Faserzementtafeln angebracht, die mit einem dichten Muster aus kleinen und großen Kreisen perforiert sind. Der Effekt ist einerseits ein effektiver Sonnenschutz für die Gäste, andererseits entsteht ein luftiger und offener Innenraum mit Bezug nach draußen. Je nach Lichteinfall zeigt sich auf dem hellen, mit Mustern versehenen Boden ein immer neues Spiel aus Licht und Schatten.

Dans le sud du Vietnam, en conséquence de la permanence d'un climat chaud et humide, la plupart des bâtiments n'ont pas d'enveloppe thermique externe et sont conçus comme des espaces ouverts.

Ce bâtiment de deux étages situé sur une rue principale de l'agglomération pousse encore plus loin le thème de la transparence. De grands panneaux en fibres-ciment verticaux perforés par une trame serrée de petites et grandes perforations circulaires fixés sur une ossature métallique recouvrent une simple structure d'acier. Ce dispositif assure à la fois une protection efficace contre la lumière du soleil tout en procurant un espace intérieur aéré et ouvert avec une vue sur l'extérieur. Selon l'angle de la lumière, la trame ainsi créée est projetée et évolue en se combinant avec les motifs du sol.



PRIVATE HOUSE IN NEWTOWNARDS  
EINFAMILIENHAUS IN NEWTOWNARDS  
MAISON INDIVIDUELLE A NEWTOWNARDS

ARCHITECTS  
BGA Architects, Newtownards, United Kingdom  
LOCATION  
Strangford Lough shore, Newtownards,  
United Kingdom



Photos: Aidan Monaghan Photography

Noble and proud, this house looks into the landscape and enjoys a view of the fine natural harbour of Strangford Lough. The sculptural building consists of two volumes placed at right angles to each other and connected by a glazed element that stands between them.

The highlight is the tall living room block beside the single-storey bedroom wing. The roof of this striking volume, which has large areas of glazing on the main facade, inclines strongly to the south and is clad with dark fibre cement panels. The sharp-edged panels precisely trace the outline of the acute angled front and give the entire volume a monolithic appearance. The rear of the building is more private and presents an elegantly restrained appearance through the use of fibre cement panels of different widths that were mounted perpendicular to the rising line of the roof.

Erhaben und stolz blickt dieses Einfamilienhaus in die Landschaft und eröffnet die Sicht auf den Naturhafen von Strangford Lough. Das skulpturale Gebäude besteht aus zwei rechtwinklig zueinander gesetzten Baukörpern, die über einen gläsernen Zwischenbau miteinander verbunden sind.

Das Highlight ist neben dem eingeschossigen Schlafzimmertrakt der hochaufragende Wohntrakt: der auffällige Baukörper mit großen Fensterflächen an der Schauseite fällt nach Süden stark ab und wurde mit dunklen Tafeln aus Faserzement bekleidet. Die kantigen Faserzementtafeln zeichnen den Umriss der spitzwinkligen Vorderseite präzise nach und verleihen dem gesamten Baukörper ein monolithisches Erscheinungsbild. Zur privaten Rückseite gibt sich das Gebäude zurückhaltend elegant mit unterschiedlich breiten Faserzementtafeln, die lotrecht zur aufsteigenden Dachlinie angebracht wurden.

Avec noblesse et fierté, cette maison individuelle se dresse face au paysage et bénéficie d'une belle vue sur le port naturel de Strangford Lough. Ce bâtiment sculptural se compose de deux volumes, disposés en équerre et reliés par une jonction vitrée.

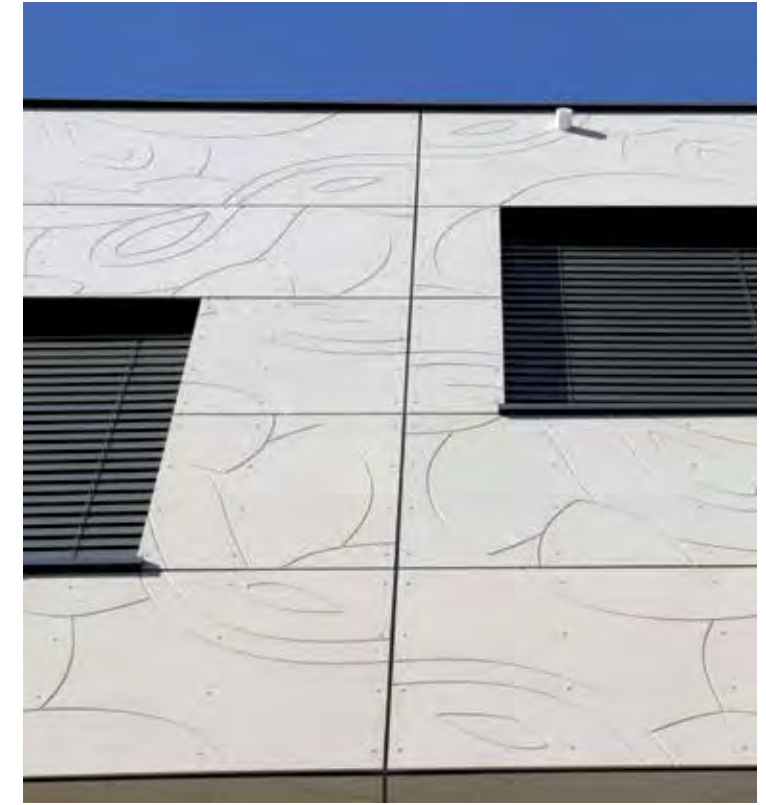
L'est le bloc d'habitation principale, à côté de l'aile des chambres. Le toit de ce volume, qui possède de larges surfaces vitrées en façade, s'incline fortement vers le sud et est recouvert de panneaux en fibres-ciment foncés. Les panneaux en fibres-ciment à arêtes vives dessinent précisément les contours de la façade avant pointue et confèrent à l'ensemble aux angles aigus une apparence monolithique. La façade arrière est plus retirée et affiche une élégance discrète grâce à ses panneaux en fibres-ciment de différentes largeurs, disposés perpendiculairement à la ligne de rive ascendante.

EXTENSION TO A SCHOOL IN GRAZ  
SCHULERWEITERUNG IN GRAZ  
EXTENSION D'UNE ECOLE A GRAZ

ARCHITECTS  
balloon architekten ZT-OG, Graz, Austria  
LOCATION  
Brockmanngasse 119, Graz, Austria



Photos: David Schreyer (left), balloon architekten ZT-OG (right)



This school, which stands in the middle of a park, was extended by adding a new building. Developed in the style of a tree house, the simple cube sits at first floor level, precisely in front of the two projecting bays of existing school. At its short ends it projects beyond the plinth beneath, carried on tilted columns that symbolize tree trunks.

The theme of trees was even applied to the facade. Abstract patterns based on foliage were milled in the rectangular fibre cement panels, a simple method often used to give panels of fibre cement a surface structure that lends them a certain depth. Seen from afar, the facade appears as a homogeneous entity but the closer one comes the more clearly the etched lines emerge, along with the pattern they form.

Mitten in einem Park steht diese Schule, die durch einen Anbau erweitert wurde. Der einfache Kubus wurde im Stile eines Baumhauses entworfen, sitzt im ersten Obergeschoss genau vor den beiden Risaliten der bestehenden Schule und überkragt den Sockel an seinen kurzen Seiten. Die schräg stehenden Stützen symbolisieren Baumstämme.

Das Thema der Bäume wurde in der Folge auch bis auf die Fassade übertragen. In die rechteckigen Faserzementtafeln wurden abstrahierte Muster von Baumblättern gefräst, eine immer wieder genutzte, einfache Methode, um den Tafeln aus Faserzement etwas Reliefartiges zu geben und ihnen so eine Tiefe zu verleihen. Von weitem erscheint die Fassade als homogene Einheit, je mehr man sich den liegend verlegten Faserzementtafeln nähert, desto mehr kommen die gefrästen Linien und die daraus entstehenden Muster an der Fassade zum Vorschein.

L'école a été agrandie grâce à l'ajout d'un nouveau bâtiment se dresse au beau milieu d'un parc. Conçu sur le modèle d'une cabane, de simple cube se situe au premier étage, juste devant les deux avancées de l'école existante et dépasse du socle sur ses petits côtés. Les poteaux inclinés symbolisent des troncs d'arbres.

Le thème des arbres a été décliné jusqu'en façade. Des motifs abstraits de feuilles ont été découpés par fraisage dans les panneaux de fibres-ciment rectangulaires – une méthode simple fréquemment utilisée pour apporter aux panneaux de fibres-ciment un certain relief et ainsi de la profondeur. Vue de loin, la façade semble homogène mais, à mesure que l'on s'approche des panneaux en fibres-ciment placés à l'horizontale, les lignes fraisées et les motifs qui en résultent se renforcent.



COMMUNAL HOUSING IN HOOGSTRATEN  
 GEMEINSCHAFTLICHES WOHNEN IN HOOGSTRATEN  
 HABITAT COLLECTIF A HOOGSTRATEN

ARCHITECTS  
 dmvA architecten, Mechelen, Belgium  
 LOCATION  
 Minderhoutdorp, Hoogstraten, Belgium



Photos: Bart Cosselin (left above & bottom), Marcel van Coile (right)

In a region that is largely rural this social housing project takes the form of three townhouses that are similar and yet different. Towards the street the ensemble defines a clear spatial edge with a generous opening that leads to an open space behind, which has a private or semi-public character.

Along with the three different colours of the materials used in the facade, it is the different slopes of the pitched roofs that give this ensemble of buildings its small-scale character. On the garden side there is a lively roofscape with large areas of glazing. Seen from a distance the roofs and the facades seem to blend together; from closer up the larger format of the fibre cement slates distinguishes them clearly from the masonry.

In einer ländlich geprägten Region wurden diese drei gleichen und doch unterschiedlichen Stadthäuser als sozialer Wohnungsbau realisiert. Zur Straße bildet das Ensemble eine klare Raumkante mit einem großzügigen Durchgang zum dahinterliegenden Freiraum, der sowohl halböffentlich als auch privat genutzt werden kann.

Neben den drei verschiedenen Farben der Fassadenmaterialien sind es auch die unterschiedlich schrägen Dachflächen der gekappten Satteldächer, die das Gebäudeensemble kleinteilig erscheinen lassen. Vor allem auf der Gartenseite zeigt sich eine lebendige Dachlandschaft mit großzügigen Fensterflächen und einer Strukturierung der Dachflächen durch die versetzt angeordneten Faserzement-Dachplatten. Aus der Ferne betrachtet verschmelzen Dach und Fassade, aus kurzer Distanz heben sich die Faserzement-Dachplatten durch ihre im Vergleich größeren Formate deutlich vom Mauerwerk ab.

Dans une région à dominante rurale, ce projet d'habitat social s'est concrétisé sous la forme de maisons de ville qui paraissent identiques mais qui présentent cependant des différences. Face à la rue, l'ensemble définit une arête spatiale claire percée d'un généreux passage vers l'espace ouvert à l'arrière qui peut être utilisé de façon semi-publique ou privée.

Outre les trois différentes teintes des matériaux de façade, ce sont les surfaces de toitures à double pente plus ou moins inclinées qui donnent à son caractère à ce petit ensemble. Côté jardin surtout, un paysage vivant de toitures se présente, animé par de généreuses fenêtres et un jeu entre les surfaces de toitures grâce aux de ardoises en fibres-ciment en pose décalée. Vues de loin, la toiture et la façade fusionnent, alors que lorsqu'on se rapproche, les ardoises en fibres-ciment se distinguent nettement par leur format supérieur à celui de la maçonnerie.

STUDENT FLATS IN JOENSUU  
 STUDENTENWOHNUNGEN IN JOENSUU  
 RESIDENCE ETUDIANTE A JOENSUU

ARCHITECTS  
 Arcadia Oy Arkkitehtitoimisto, Joensuu, Finland  
 LOCATION  
 Joensuu, Finland



Photos: Jussi Korkeela



The aim was that this student residence should make a bright and friendly impression. In this six-storey building with 66 dwelling units of the same size, on the south facade the architects appropriately combined fibre cement panels in two different shades, bright green and yellow, while a metal mesh was used to provide protection from the sun. In the context of the Finnish climate with its pronounced extremes the back ventilated facade of fibre cement panels is eminently suitable for preventing damp developing in the facade.

Along with the entrance, some of the balconies, either singly or in stacked pairs, are surrounded by a delicate, slightly projecting frame that is clad with green fibre cement panels, which contrast with the yellow fibre cement panels used elsewhere. This transforms what could be a monotonous grid structure into a game played with projections and recesses, giving the building a varied, animated quality.

Hell und freundlich sollte dieses Wohnhaus für Studenten werden. Auf Basis des sechsgeschossigen Gebäudes mit 66 Wohneinheiten gleicher Größe verwendeten die Architekten an der Südfassade dementsprechend eine Mischung aus leuchtend grünen und gelben Faserzementtafeln, die mit einem Metallgitter als Sonnenschutzelement ergänzt wurden. Die hinterlüftete Fassade aus Faserzementtafeln ist gut dazu geeignet, in dem extrem schwankenden Klima von Finnland Feuchtigkeitsbildung in der Fassade zu verhindern.

Der Eingang und einige Balkone wurden einzeln oder geschossübergreifend in einen leicht auskragenden filigranen Rahmen eingefasst und mit grünen Faserzementtafeln bekleidet, die sich von den ansonsten gelben Tafeln aus Faserzement abheben. So entsteht aus einer monotonen Rasterstruktur ein Spiel aus Vor- und Rücksprüngen, das dem Gebäude eine abwechslungsreiche Lebendigkeit verleiht.

L'objectif était que cette résidence étudiante soit à la fois lumineuse et accueillante. Sur la base d'un bâtiment de six étages comprenant 66 logements de surfaces identiques, les architectes ont joué avec un mélange de panneaux en fibres-ciment dans deux tons vert et jaune lumineux, complétés par un grillage métallique faisant office de protection solaire. Dans le climat finlandais soumis à d'extrêmes variations, la façade ventilée en panneaux de fibres-ciment est idéale pour éviter l'humidité en façade.

L'entrée et quelques balcons ont été intégrés – de façon ponctuelle ou par paires – dans une trame filigrane légèrement saillante et recouverts de panneaux verts en fibres-ciment qui se détachent des panneaux jaunes en fibres-ciment utilisés partout ailleurs. Cela transforme une trame qui aurait pu être monotone en un jeu d'avancées et de retraits qui assurent au bâtiment un caractère très vivant.



“ENSAD” ART SCHOOL IN NANCY  
KUNSTHOCHSCHULE „ENSAD“ IN NANCY  
ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS À NANCY

ARCHITECTS

Dietrich | Untertrifaller, Vienna, Austria with Christian Zoméno, Nancy, France

LOCATION

84 rue Blandan, Nancy, France

Photos: Bruno Klomfar



As it terminates the university campus of the city of Nancy on the northern side, this art school occupies a key position between the city and the campus.

The design consists of three fundamental elements: a five-storey building erected on a polygonal floor plan with several angled sides, which contains the administration, a large hall and the exhibition spaces; a four-storey building that is rectangular in plan and contains workshops and studios, while in the glazed connecting building the entrance foyer and a lecture hall are located. Although these three buildings are completely different in design, together they form a spatial edge to the street and define a courtyard space.

The clearly outlined block that is placed at the street junction differs fundamentally from its neighbour: large, full-height, box-like windows project to different extents from the facade in which they sit like in a grid, framed by grey panels of fibre cement. Behind these windows felt curtains in different colours are visible. This strict grid creates the homogeneous appearance of a hole-in-the wall facade for which fibre cement panels form the basis. While all the panels used are the same size, those in front of the floor slabs are mounted horizontally, while the panels between the short ends of the windows are vertical. In contrast, on the short end of the building that faces the main street, all the panels are fixed horizontally but they differ in height.

Although the buildings that make up this ensemble are very different, the colours used ensure that a single entity is created. The different grey shades of the fibre cement panels and the window frames harmonise excellently with the black aluminium panels and with the felt curtains in various pastel shades that are used in the interior.

Auf dem Universitätscampus der Stadt Nancy bildet diese Kunsthochschule den nördlichen Abschluss und nimmt somit eine Schlüsselposition zwischen Stadt und Campus ein.

Drei grundlegende Elemente bestimmen den Entwurf: ein fünfgeschossiger, mehrfach abgekanteter Baukörper mit polygonalem Grundriss, in dem sich die Verwaltung, ein großer Saal und die Ausstellungsräume befinden. Ein viergeschossiger Baukörper auf einem rechteckigen Grundriss beinhaltet Werkstätten und Ateliers, im gläsernen Verbindungsbau finden Eingangsfoyer und ein Hörsaal ihren Platz. Diese drei vollkommen unterschiedlich ausgestalteten Baukörper bilden zur Straße eine Raumkante und umschließen zum Freibeereich einen Innenhof.

Der zur Straßenkreuzung gesetzte, klar umrissene Quader unterscheidet sich grundlegend von seinem Nachbar: Große, unterschiedlich ausgestellte und raumhohe Fensterkästen sitzen wie in einem Raster an der Fassade, umrahmt von grauen Tafeln aus Faserzement. Hinter den Fenstern kommen bunte Filzvorhänge zum Vorschein. Durch dieses strenge Raster entsteht ein homogenes Bild einer Lochfassade mit Faserzementtafeln als Basis, die immer die gleichen Abmessungen aufweisen und mal liegend zwischen den Geschossen, mal stehend zwischen den Fensterkästen eingesetzt wurden. Einzig die zur Straße zeigende kurze Seite des Baukörpers wurde mit ausschließlich liegenden und unterschiedlich hohen Tafeln aus Faserzement bekleidet.

So unterschiedlich die Baukörper dieses Ensembles sind, so passend wurde durch die Farbgebung doch wieder eine Einheit geschaffen. Die unterschiedlichen Grau- und Brauntöne von Faserzementtafeln und Fensterrahmen korrespondieren hervorragend mit den schwarzen Aluminiumpaneelen und den im Innenraum verwendeten pastellfarbenen Filzvorhängen.

Sur le campus universitaire de la ville de Nancy, l'école d'art définit l'extrémité nord et occupe ainsi une position clé entre ville et campus.

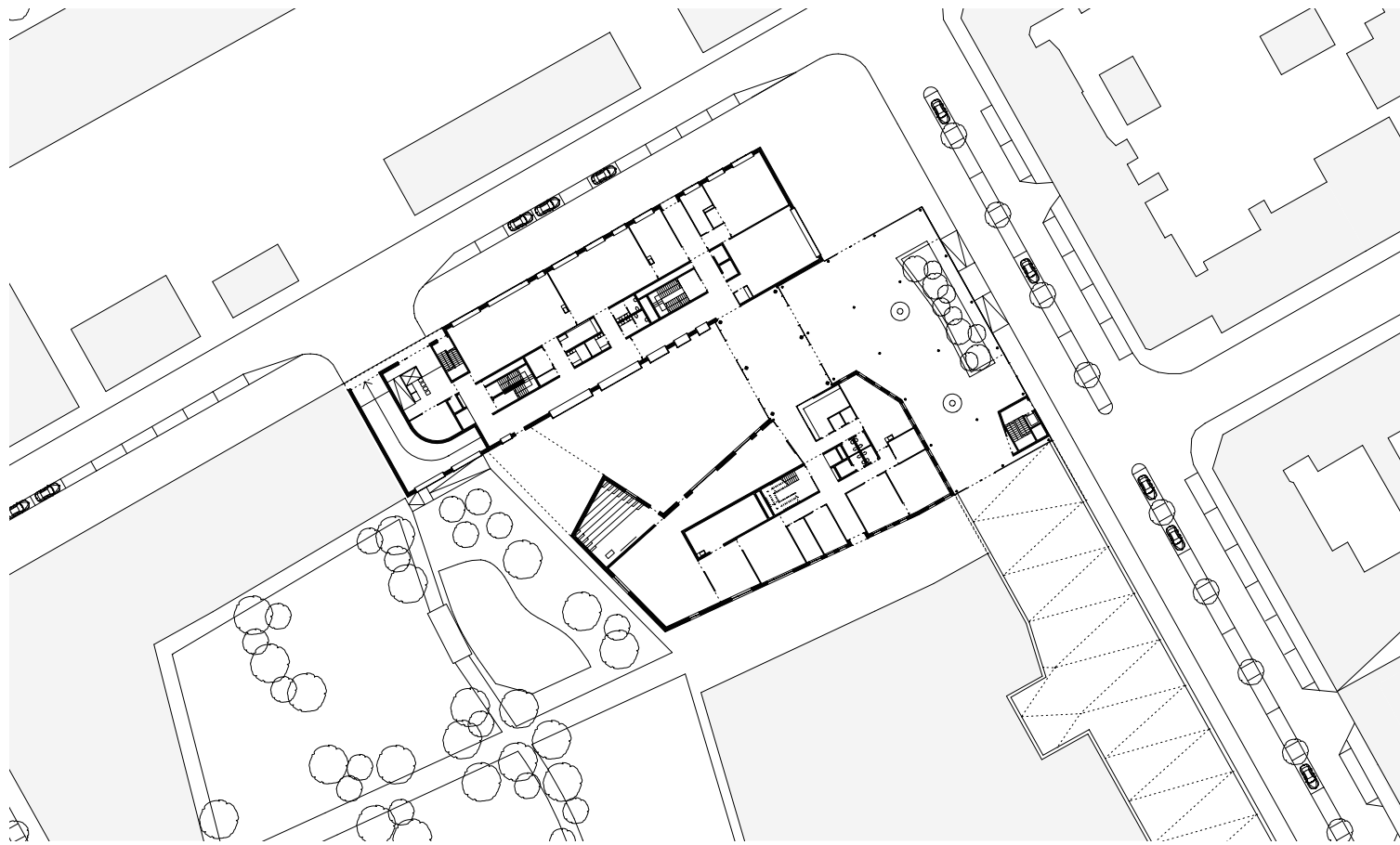
Le projet se compose de trois éléments majeurs. D'abord, un bâtiment de cinq étages, érigé sur un plan polygonal avec plusieurs côtés inclinés, contenant l'administration, un large hall et les espaces d'exposition. Puis, un immeuble de quatre étages, rectangulaire, et rassemblant ateliers et studios. Enfin, une construction vitrée, servant de liaison et où se trouvent le hall d'entrée et une salle de conférence. Bien que ces trois bâtiments soient complètement différents dans leur apparence, leur ensemble délimite l'espace par rapport à la rue et définit l'espace de la cour intérieure.

Le bloc nettement dessiné placé côté rue se distingue fondamentalement de ses voisins : dans la façade recouverte de panneaux de fibres-ciment gris, de larges fenêtres-caissons ressortent de manière plus ou moins prononcée, formant une grille. Derrière ces fenêtres, des rideaux de feutre coloré sont visibles. La trame stricte procure une apparence homogène à cette façade percée de grandes ouvertures, dont les panneaux de fibres-ciment sont la base. Tous les panneaux utilisés sont de la même taille : ceux placés sur les petits côtés des fenêtres sont fixés verticalement, alors que ceux situés au dessus et en dessous des ouvertures sont posés horizontalement. Le petit côté du bâtiment qui fait face à la rue est, par contraste, habillé de panneaux horizontaux de différentes hauteurs.

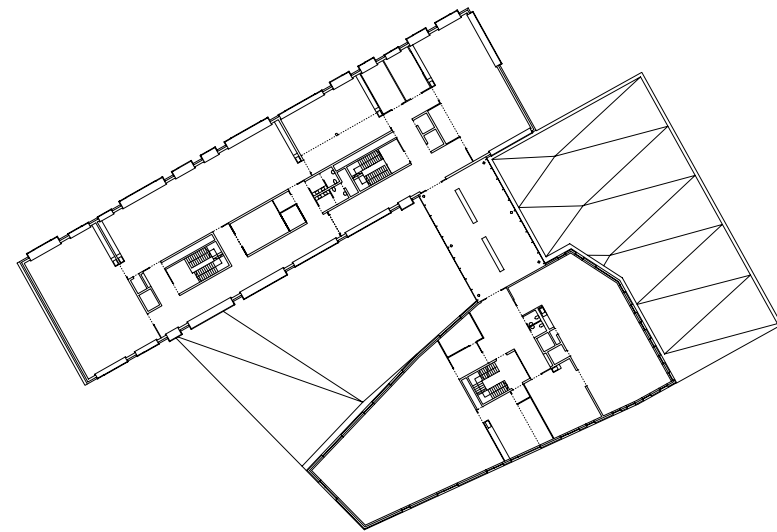
Malgré la diversité des volumétries, l'ensemble offre une unité grâce à la couleur. Les différentes teintes grises et brunes des panneaux de fibres-ciment et des encadrements de fenêtres s'harmonisent parfaitement avec les panneaux d'aluminium noirs et avec les rideaux en aux couleurs pastels de l'espace intérieur.



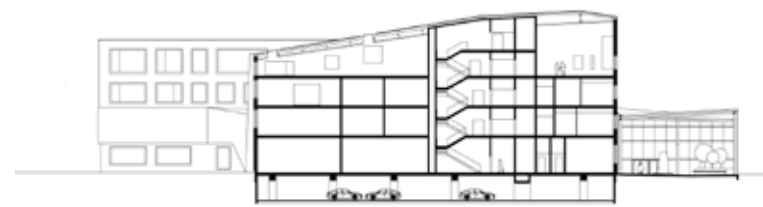




Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:1000



First floor  
1. Obergeschoss  
1<sup>er</sup> étage  
1:1000



Longitudinal section  
Längsschnitt  
Coupe longitudinal  
1:1000



Towards the street junction the simple building volume creates a space-shaping edge. Here the box-like windows that project to different extents from the facade on the long side of the building can exert their full impact. On the short side the dark fibre cement panels dominate. Mounted in a staggered pattern they respond to the storey heights and the box-like windows and are of different heights and lengths.

Zur Straßenkreuzung erzeugt der einfache Baukörper die raumbildende Kante. Die unterschiedlich weit ausgestellten Fensterkästen der langen Seite kommen hier voll zur Geltung. Auf der kurzen Seite dominieren die dunklen Tafeln aus Faserzement, die versetzt zueinander an der Fassade angebracht wurden. Sie orientieren sich an den Geschosshöhen und den Fensterkästen und weisen unterschiedliche Höhen und Breiten auf.

Face au carrefour, la volumétrie simple du bâtiment engendre une arête structurant l'espace. Les fenêtres-caissons plus ou moins saillantes ressortent particulièrement bien sur la façade longitudinale. Le mur pignon est dominé par les panneaux en fibres-ciment sombres posés à joints décalés. Avec des variations en hauteur et en largeur, ils font écho à la hauteur des étages et aux fenêtres-caissons.







In the courtyard one can see that the parts of this exceptional ensemble belong together. The dark, muted colour of the aluminium panels on the one side and on the other the fibre cement panels, which can vary between light and dark grey depending on the incidence of light, create a harmonious entity. The curtains in different pastel shades, which are visible behind the large box windows, give the facade a lively appearance.

Im Innenhof zeigt sich die Zusammengehörigkeit dieses außergewöhnlichen Ensembles. Die gedämpften, dunklen Farbtöne von Aluminiumpaneelen auf der einen Seite und den Faserzementtafeln, die je nach Lichteinfall hellgrau bis dunkelgrau erscheinen, bilden ein harmonisches Miteinander. Durch den Einsatz der bunten, pastellfarbenen Vorhänge im Innenraum, die hinter den großen Fensterkästen zum Vorschein kommen, entsteht ein lebendiges Bild an der Fassade.

Le caractère homogène de cet ensemble exceptionnel s'exprime aussi dans la cour intérieure. Les teintes sombres et atténuées des panneaux d'aluminium sur une façade et les panneaux en fibres-ciment qui passent du gris clair au gris foncé en fonction de la lumière, donnent une impression d'harmonie. Sur l'autre produisent un ensemble harmonieux. A l'intérieur, derrière les grandes fenêtres-caissons, les rideaux de différentes couleurs pastels apportent de la vie à la façade.





UNIVERSITY LIBRARY IN MARBURG  
UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK IN MARBURG  
BIBLIOTHÈQUE UNIVERSITAIRE À MARBOURG

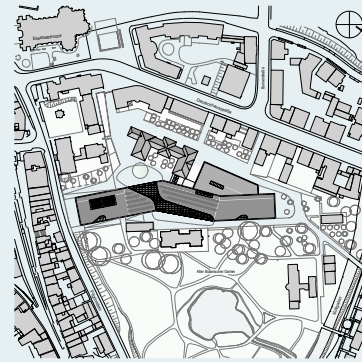
ARCHITECTS

Sinning architekten, Darmstadt with Heinle, Wischer und Partner, Dresden, Germany

LOCATION

Deutschhausstraße 9, Marburg, Germany

Photos: Brigida González



The grounds of Marburg University, embedded between the Botanical Garden in the south and the Church of St. Elisabeth to the north, were reorganised through the erection of a new library building. On an elongated site directly beside the Botanical Garden the architects designed a long building that makes two bends. The atrium with its curved glass roof is a highlight and establishes a connection between the university site, the garden and the old town to the south. On the northern side the new building, together with an existing listed building, defines an urban forecourt.

The curved, stepped floor levels and the flowing spatial sequences in the interior lead to the development of an open place, which, as its centre, reveals a semi-public space where an urban, covered street situation is created. The facades in the interior are clad with fibre cement panels in different shades of red, introducing a lively play of colours into the otherwise sober setting of the atrium. The delicate construction of the external facade to the atrium is filled with glass, while the roof is a curved steel and glass structure. It allows plenty of daylight to enter the atrium, enabling the red fibre cement panels to make a strong impact. In contrast, the external facade of the building was clad with beige fibre cement panels. In terms of size and the way they are laid they respond to the sizes of the windows and to the atrium's transom and mullion. Depending on the angle of the light, the red facades in the interior can gleam through the glazed front.

The new library building is presented like a protected gem. Externally robust and straight-edged, in the interior, precisely at the bends, the building breaks open towards the atrium and presents a very different face. It is remarkable how the material fibre cement is used here to create two such very different spaces in the same building.

Das Universitätsgelände in Marburg, eingebettet zwischen botanischem Garten im Süden und der Elisabethkirche im Norden, wurde mit einem Bibliotheksbau neu geordnet. Auf dem langgestreckten Grundstück direkt am botanischen Garten entwarfen die Architekten einen zweifach geknickten riegelförmigen Baukörper, dessen Highlight ein Atrium mit einem geschwungenen Glasdach bildet, das die Verbindung von Universitätsgelände Richtung Süden zu Garten und Altstadt herstellt. Auf der nördlichen Seite formt der Neubau mit einem denkmalgeschützten Gebäude einen urbanen Vorplatz.

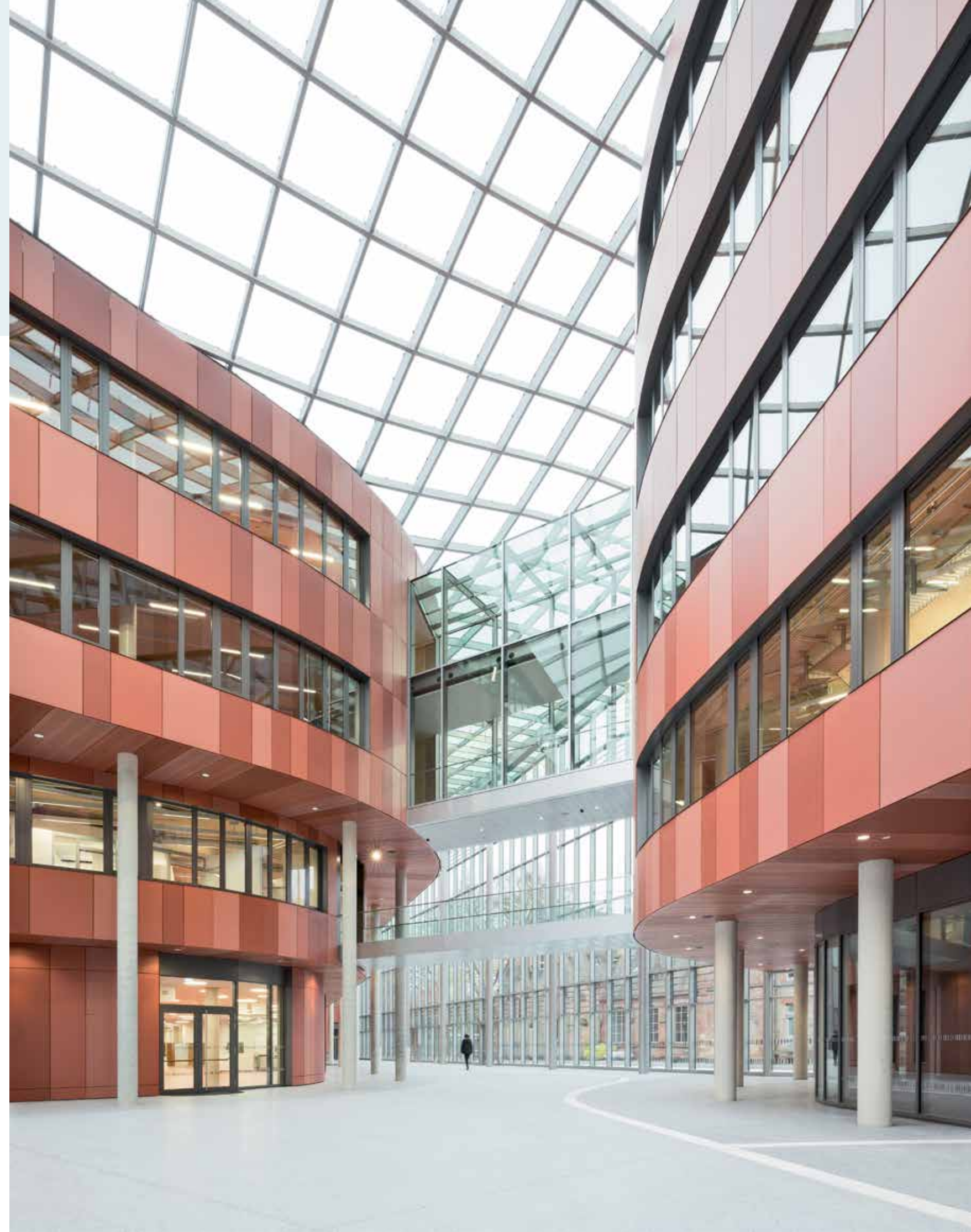
Geschwungene, versetzt gestaffelte Terrassen und fließende Raumsequenzen im Inneren lassen einen offenen Ort entstehen, der sein Zentrum in einem halböffentlichen Raum entfaltet und dort eine urbane überdachte Straßensituation herstellt. Die Innenfassaden wurden mit unterschiedlich roten Faserzementtafeln bekleidet, die ein lebendiges Farbenspiel in den sonst eher nüchtern gehaltenen Raum bringen. Die Außenfassade des Atriums wurde über eine filigrane Konstruktion mit Glas eingefasst, das Dach besteht aus einer geschwungenen Stahl-Glas-Konstruktion. So gelangt viel natürliches Licht in den Innenraum und setzt die roten Faserzementtafeln in Szene. Die Außenfassade des Gebäudes wurde hingegen mit beige Faserzementtafeln bekleidet, die sich in ihrer Größe und Anordnung an den Fensterformaten und der Pfosten-Riegel-Fassade des Atriums orientieren. Über die gläserne Front scheinen die roten Fassaden des Innenraums je nach Lichteinfall durch.

Wie ein geschütztes Juwel präsentiert sich die neue Universitätsbibliothek. Nach außen robust und geradlinig, bricht das Gebäude im Inneren genau an den geknickten Stellen zum Atrium hin auf und zeigt ein ganz anderes Gesicht. Es ist bemerkenswert, wie das Material Faserzement zwei so unterschiedliche Räume in einem Gebäude prägt.

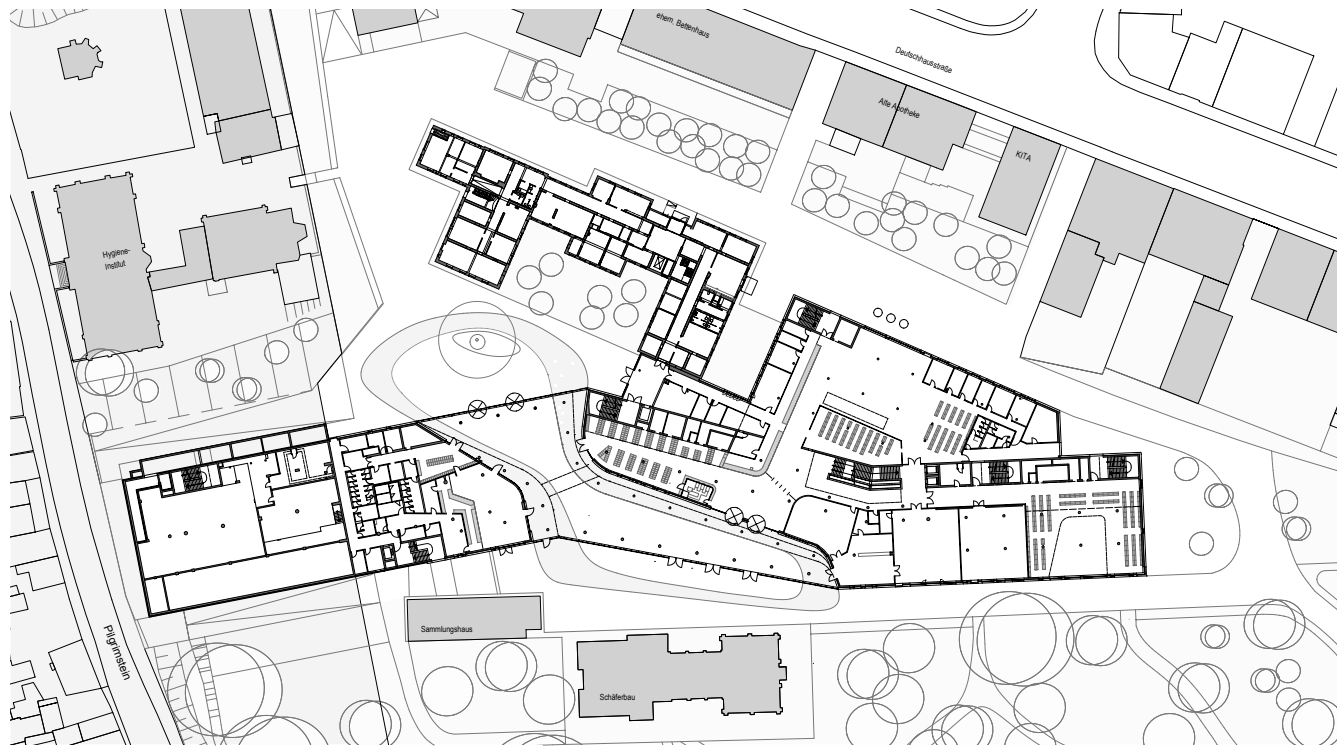
Enchâssés entre le jardin botanique au sud et l'église Sainte Élisabeth au nord, les terrains du site universitaire de Marbourg ont été réorganisés lors de la construction de la nouvelle bibliothèque. Sur le terrain étiré tout proche du jardin botanique, les architectes ont conçu un volume en forme d'aile et doublement brisé, visuellement dominé par un atrium recouvert d'une toiture vitrée courbe qui relie le site universitaire, vers le sud, au jardin et à la ville ancienne. Sur le côté nord, le nouvel édifice combiné avec un bâtiment classé, définit un espace extérieur urbain.

A l'intérieur, les différents niveaux courbes disposés en gradins et les séquences spatiales fluides engendrent un lieu ouvert qui déploie en son centre un espace semi-public et dans lequel une sorte de rue couverte est créée. Les façades intérieures sont recouvertes de panneaux en fibres-ciment dans divers tons de rouge qui créent une animation chromatique dans l'atrium au caractère sobre. La délicate construction de la façade extérieure est couverte de verre tandis que la toiture se compose d'une ossature courbe de verre et d'acier. L'espace intérieur est ainsi baigné de lumière naturelle et les panneaux rouges en fibres-ciment mis en valeur. De manière contrastée, la façade extérieure a été recouverte de panneaux beiges en fibres-ciment dont la disposition et les dimensions reprennent celles des fenêtres et de la façade à montants et traverses de l'atrium. En fonction de la direction de la lumière, les façades rouges de l'intérieur rayonnent à travers la baie vitrée.

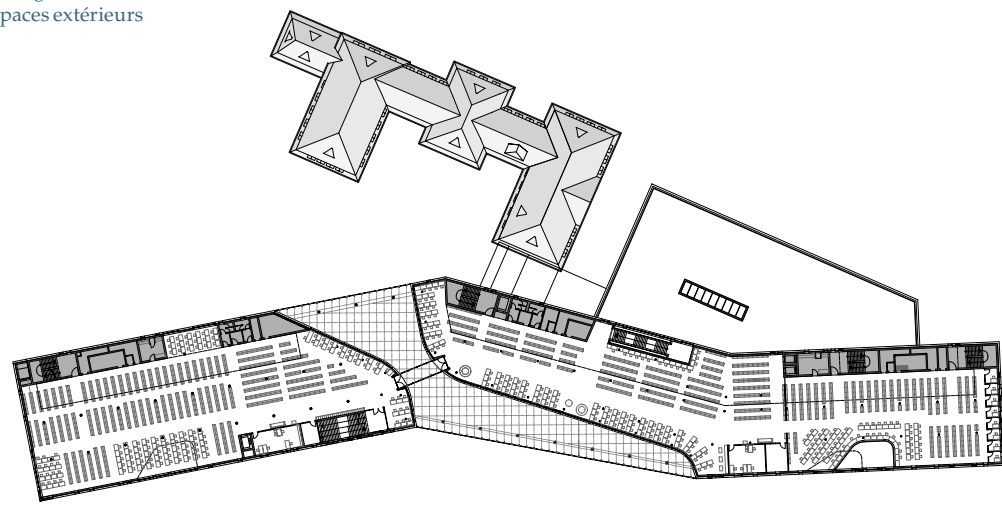
La nouvelle bibliothèque universitaire se présente sous la forme d'un joyau dans son écrin. Rectiligne et robuste à l'extérieur, le bâtiment se dévoile à l'intérieur, précisément au niveau des ruptures dans sa ligne, pour révéler un visage très différent. Il est remarquable de constater à quel point le matériau fibres-ciment peut générer deux espaces aussi dissemblables dans une même construction.



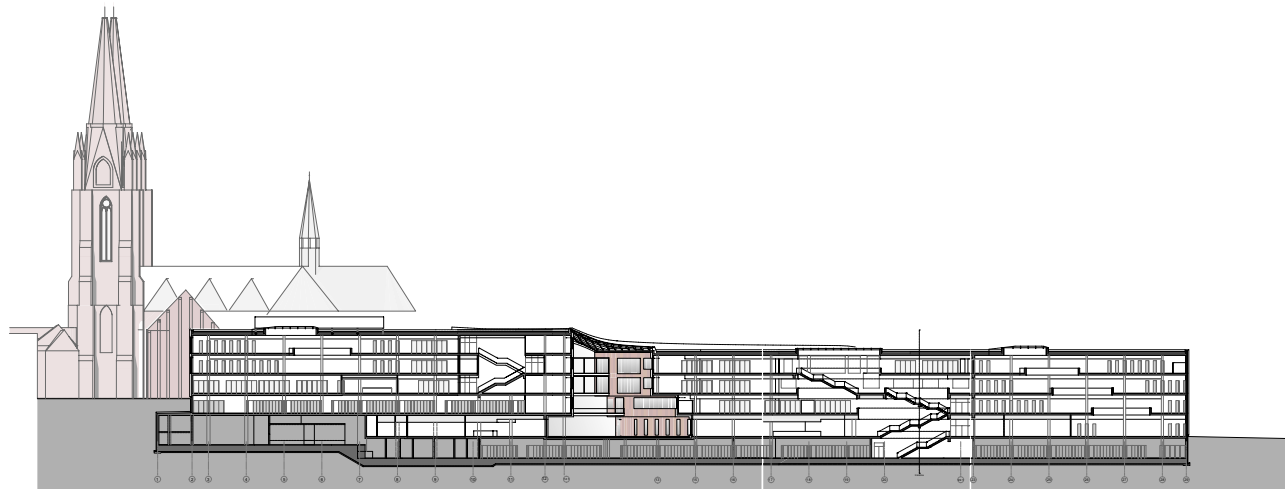




Ground floor with outdoor areas  
Erdgeschoss mit Außenanlagen  
Rez-de-chaussée avec espaces extérieurs  
1:1500



Standard floor  
Regelgeschoss  
Niveau courant  
1:1500



Longitudinal section  
Längsschnitt  
Coupe longitudinale  
1:1500



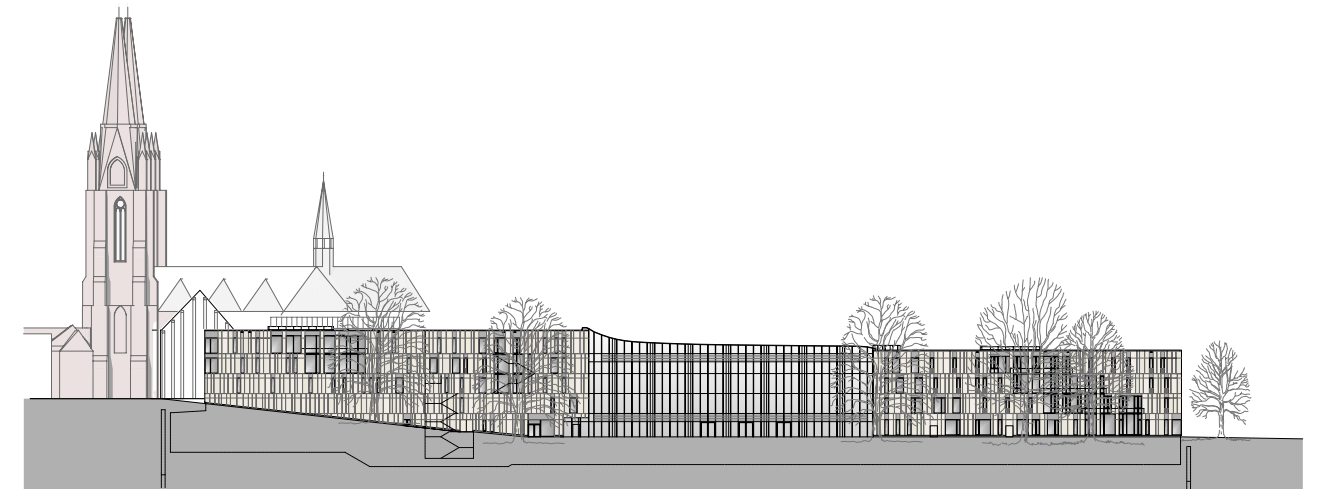
The library is seen as a connection between two parts of the city. This space was therefore ascribed great importance and was additionally enlarged on the southern side. The fibre cement panels gleam through the glazed facade, showing the building's internal life. The curved steel construction of the roof gently connects the two parts of the building that are stepped in relation to each other. It can be adapted to the freely curving form of the internal facades in an ideal way.

Die Bibliothek wird als Verbindungsbau zwischen zwei Teilen der Stadt angesehen. Deswegen hat man diesem Raum auch einen großen Stellenwert beigemessen und ihn zur Südseite zusätzlich noch vergrößert. Die Faserzementtafeln leuchten durch die verglaste Fassade hindurch und zeigen das Innenleben.

Die geschwungene Stahlkonstruktion des Daches verbindet die um ein Geschoss höhenversetzten Gebäudeteile sanft miteinander und kann die freie Gestaltung der Innenraumfassaden optimal aufnehmen.

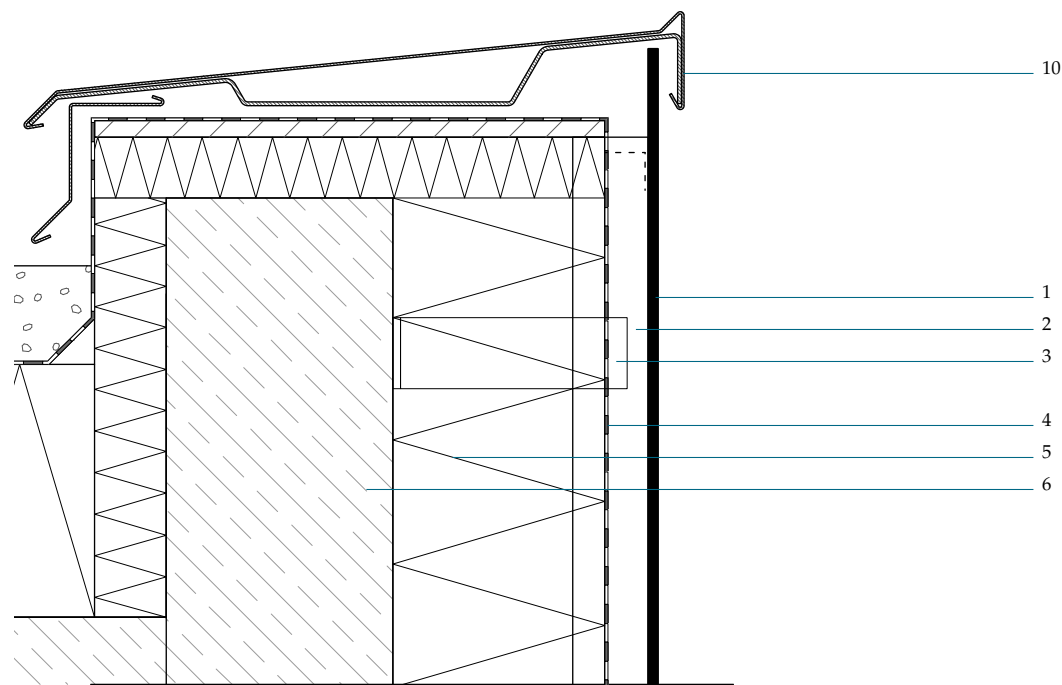
La bibliothèque constitue un édifice de liaison entre deux parties de la ville. Une importance particulière a par conséquent été accordée à cet espace qui bénéficie d'un agrandissement supplémentaire en façade sud. Les panneaux en fibres-ciment transparaissent derrière la façade vitrée et révèlent la vie intérieure du bâtiment.

L'ossature métallique courbe de la toiture réunit en douceur les corps de bâtiment décalés d'un niveau et parvient à fédérer de façon optimale la conception libre des façades intérieures.

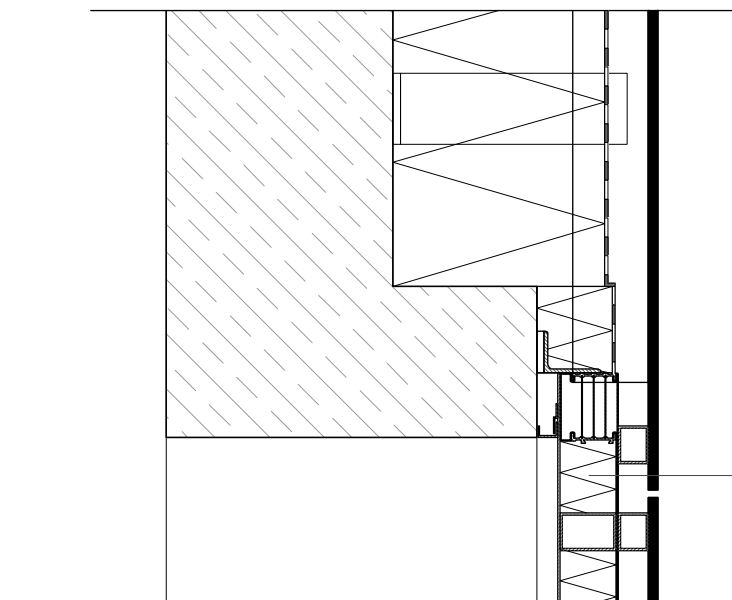


South elevation  
Ansicht Süd  
Élévation sud  
1:1500

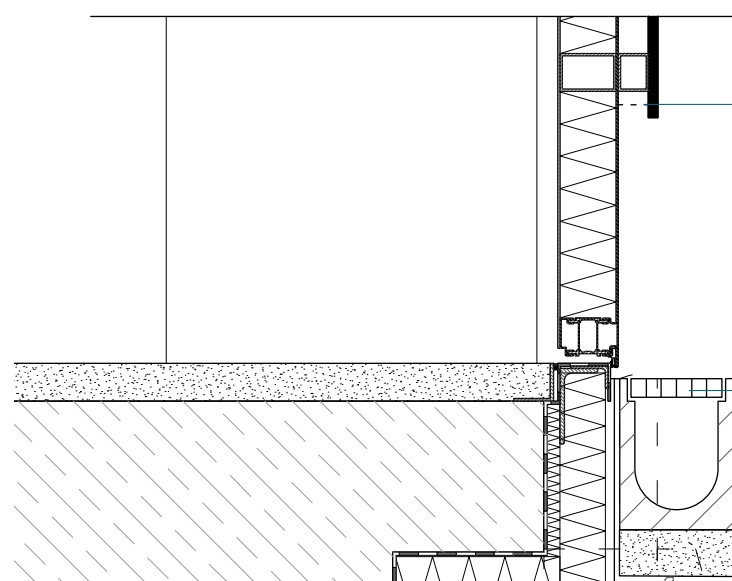




Vertical section facade  
Vertikalschnitt Fassade  
Coupe verticale façade  
1:20



- 1 Fibre cement panels, EQUITONE [natura] & [pictura]
- 2 Metal substructure
- 3 Steel fin
- 4 Vapour permeable membrane
- 5 Therman insulation
- 6 Reinforced concrete structure
- 7 Fire door
- 8 Insect mesh
- 9 Drainage
- 10 Metal flashing to parapet



- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [natura] & [pictura]
- 2 Unterkonstruktion, Metall
- 3 Stahlschwert
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Dämmung
- 6 Stahlbetonkonstruktion
- 7 Brandschutztür
- 8 Insektengitter
- 9 Drainage
- 10 Abdeckblech Attika, Metall

- 1 Panneau en fibres-ciment, EQUITONE [natura] & [pictura]
- 2 Ossature secondaire, métal
- 3 Lame métallique
- 4 Membrane HPV
- 5 Isolation thermique
- 6 Ossature en béton armé
- 7 Porte coupe-feu
- 8 Grillage anti-insectes
- 9 Drainage
- 10 Tôle d'habillage acrotère, métal



The combination of the colours beige, white and various shades of red is a design principle applied throughout the building. Red floor covering and white walls define the character of the rooms in the interior. The white-painted structural elements in the atrium form an ideal setting for the facades of fibre cement.

Die Farbkombination aus beige, weiß und unterschiedlichen Rottönen zieht sich als Gestaltungsgrundsatz in allen Gebäudeteilen durch. Rote Bodenbeläge und weiß gehaltene Wände prägen die Innenräume. Die weiß lackierten Konstruktionsteile im Atrium setzen die Fassaden aus Faserzement gut in Szene.

La domination chromatique des teintes beiges, blanches et rouges constitue le concept formel de base de tous les corps de bâtiment. Les espaces intérieurs sont dominés par les revêtements de sol rouges et les parois blanches. Dans l'atrium, les façades en fibres-ciment sont mises en valeur par les éléments de construction laqués en blanc.





# SPORTS HALL OF A MIDDLE SCHOOL IN UZÈS

## SPORTHALLE EINER MITTELSCHULE IN UZÈS

### GYMNASE D'UNE ÉCOLE SECONDAIRE À UZÈS

#### ARCHITECTS

NBJ architectes, Montpellier with F. Privat Architecture, Uzès, France

#### LOCATION

Quartier Mayac, Route Saint Ambroix , Uzès, France

Photos: Paul Kozlowski



Normally, a sports hall stands out on account of its size and offers a fixed point in the landscape on which one can orient oneself. In contrast this hall attempts the opposite: to embed it in the gently sloping topography the architects slid the central hall, which is more than nine meters high, into the terrain. An L-shaped volume surrounds the hall on the higher north and west sides. This volume is angled parallel to the slope and gives the impression that the entire building ducks down. On the entrance side a generous, covered entrance area that was cut out of the volume opens like a funnel to a forecourt outside and was deliberately made as a buffer zone to the road and the parking spaces that were called for.

This large closed volume required clearly structured facades. Through their size and the staggered pattern in which they are laid the upright white fibre cement panels reduce the apparent length of these areas. A particular wish of the client was that the hall should have as much daylight as possible, but without allowing the space to overheat. Here the architects employed, trick to ensure that, externally, the building reveals practically no incisions for window openings, while at the same time meeting the client's wish for plenty of light: fibre cement panels, which are perforated according to a specific pattern, are mounted on the outer plane of the facade, in front of the deep-set windows. With their large and small bubble-shaped perforations, these fibre cement panels also fulfil the function of providing shade.

This sports hall was made with geometrical skill and a feeling for size and scale; on the one hand it sits well in the landscape, on the other its detailing is most convincing.

Normalerweise sticht eine Sporthalle allein durch ihre Größe hervor und markiert einen Orientierungspunkt in der Landschaft. Diese Halle hingegen versucht das Gegenteil zu erreichen: Eingebettet in eine leicht abfallende Topographie schoben die Architekten die zentrale, über neun Meter hohe Halle in das Gelände. Ein L-förmiger Baukörper umschließt die Halle an der höher gelegenen Nord- und Westseite. Er wurde parallel zur Hangrichtung abgeschrägt und gibt dem gesamten Gebäude eine etwas geduckte Erscheinung. An der Eingangsseite wurde ein großzügiger überdachter Eingangsbereich aus dem Volumen geschnitten, der sich konisch zu einem vorgeschalteten Platzbereich öffnet und bewusst als Pufferzone zwischen Straße und notwendigen Parkplätzen angelegt wurde.

Dieses große und geschlossene Volumen braucht eine klare Strukturierung der Fassade. Die weißen Faserzementtafeln schaffen es durch den Zuschnitt und die versetzte, stehende Verlegung der Tafeln den Flächen ihre durchaus beachtliche Länge zu nehmen. Zusätzlich war es aber auch der Wunsch des Bauherrn, so viel natürliches Licht wie möglich in die Halle zu lassen, ohne dabei das Gebäude zu überhitzen. Die Architekten wendeten einen Trick an, um das Volumen als Ganzes ohne viele Einschnitte für Fenster zu belassen und trotzdem diesem Anspruch gerecht zu werden: Die tief sitzenden Fenster wurden in der äußeren Fassadenebene mit Faserzementtafeln bekleidet, die nach einem bestimmten Muster perforiert sind. Die mit großen und kleinen blasenartigen Perforierungen versehenen Faserzementtafeln übernehmen so auch die Funktion der Verschattung.

Mit geometrischer Geschicklichkeit und einem Gespür für Größe und Maßstab wurde diese Sporthalle geschaffen, die sich einerseits gut in die Landschaft einfügt und andererseits durch die Detaillierung überzeugt.

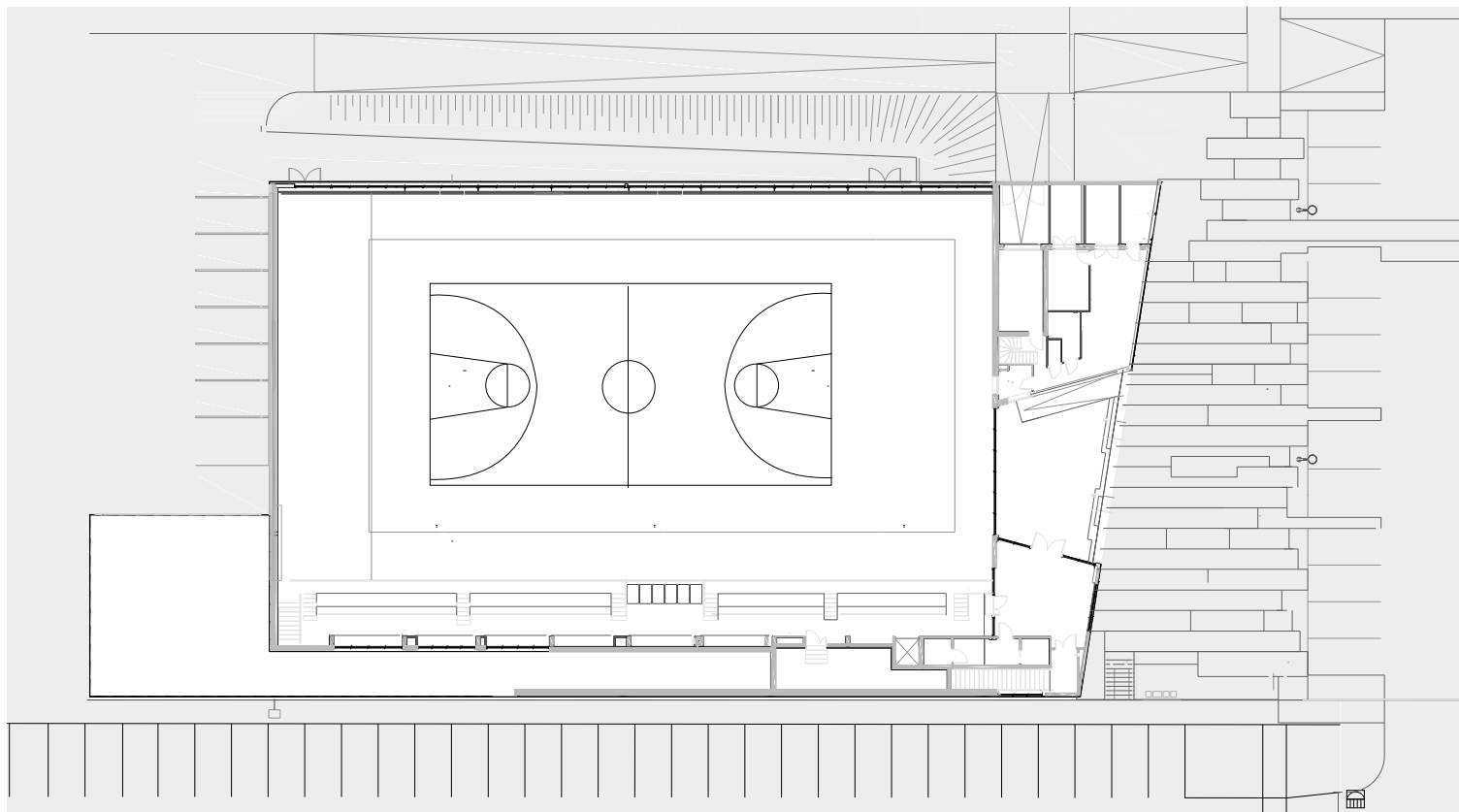
Généralement, un gymnase se remarque par ses seules dimensions et sert de point de repère dans le paysage. Celui-ci semble viser l'objectif inverse : pour fondre le bâtiment dans la topographie en pente douce du lieu, les architectes ont inséré la salle centrale de plus de neuf mètres de haut dans le terrain. Un volum en forme de L entoure la halle au niveau des façades nord et ouest qui sont plus hautes. Il est placé parallèlement à la pente et donne l'impression que l'ensemble du bâtiment plonge vers le bas. Du côté de l'entrée, un généreux espace d'accueil couvert a été découpé dans le volume et s'ouvre en entonnoir vers un parvis aménagé à dessein comme une zone tampon entre la route et les places de parking.

Pour un volume aveugle aussi important, une façade clairement structurée s'avère nécessaire. Par leur découpe et la pose verticale et décalée, les panneaux en fibres-ciment blancs parviennent à rythmer la longueur considérable de la surface. La maîtrise d'ouvrage souhaitait également une halle aussi lumineuse que possible, tout en évitant la surchauffe du bâtiment. Les architectes ont eu recours à une astuce pour répondre à cette demande tout en minimisant les ouvertures dans l'ensemble du bâtiment : les fenêtres positionnées en partie basse ont ainsi été recouvertes, dans le plan extérieur des façades, de panneaux en fibres-ciment découpés selon un certain motif. Les panneaux en fibres-ciment agrémentés de découpes plus ou moins grandes assurent ainsi la fonction d'ombrage.

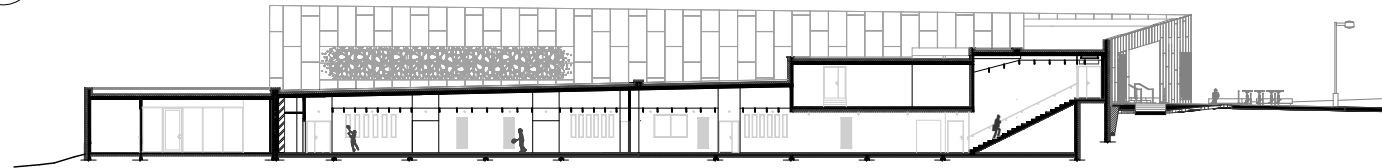
Ce gymnase a été conçu talent et une forte sensibilité à la géométrie, la forme et les proportions. Il s'intègre parfaitement au paysage et les éléments qui le constituent ont été étudiés et réalisés avec rigueur et précision.



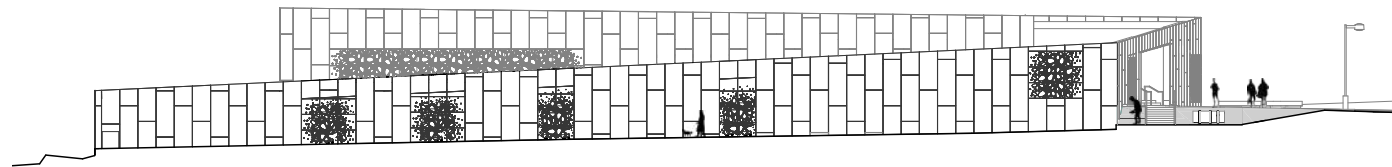




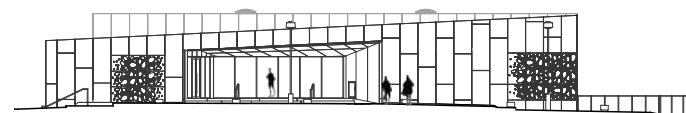
Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:500



Longitudinal section  
Längsschnitt  
Coupe longitudinale  
1:500



West elevation  
Ansicht West  
Élévation ouest  
1:500



South elevation  
Ansicht Süd  
Élévation sud  
1:500



The main entrance to the sports hall is reached by traversing a forecourt where simple stone benches offer a number of places to sit. The perforated fibre cement panels are used on either side of the generously dimensioned entrance that is cut out of the building. Although made up of individual panels, the pattern can still be read as a single entity that fits entirely naturally with the appearance of the vertically laid fibre cement panels.

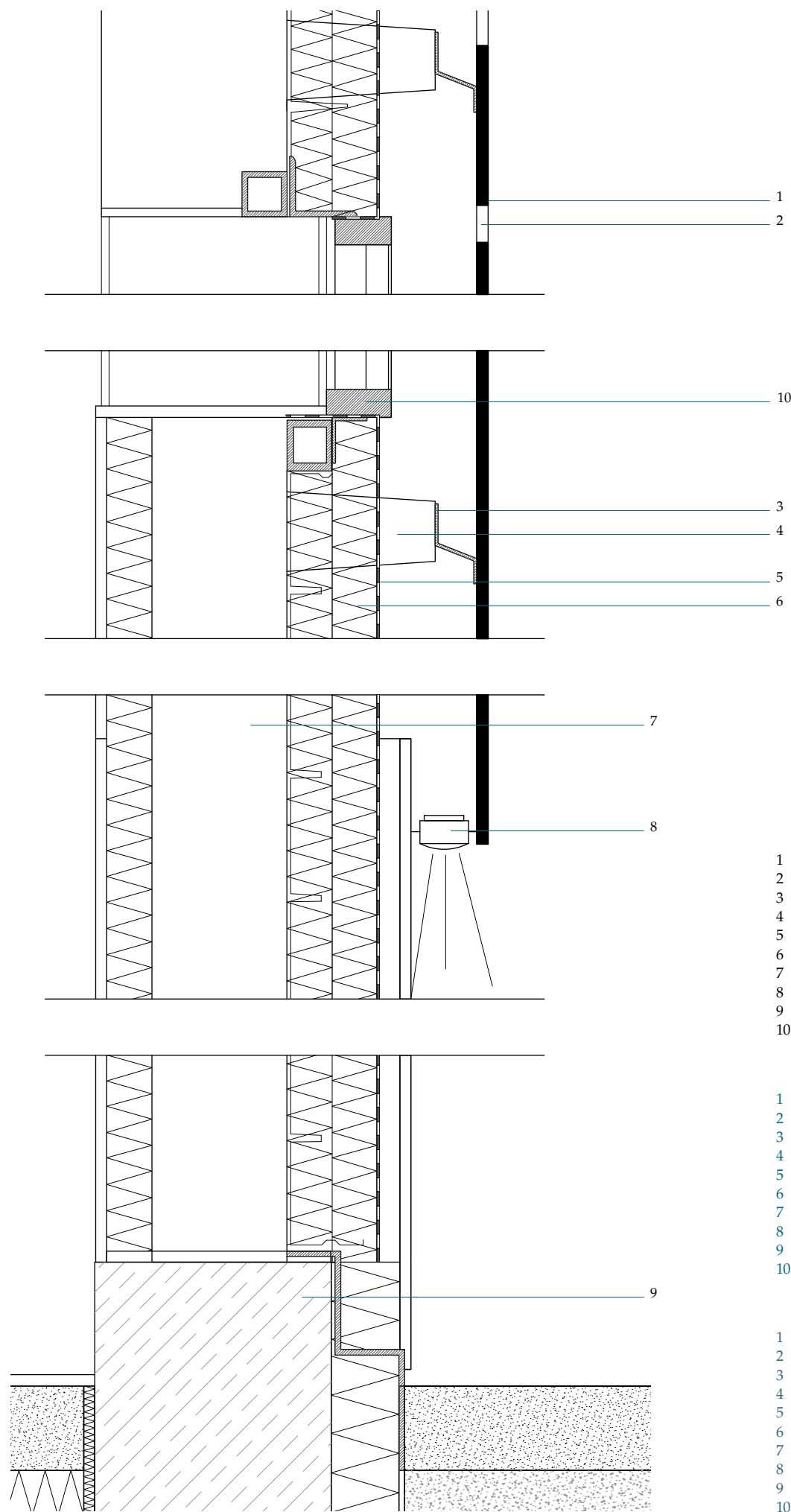
Über den mit Sitzgelegenheiten gestalteten Vorplatz gelangt man zum Haupteingang der Sporthalle. An beiden Seiten des ausgeschnittenen, großzügig dimensionierten Eingangs befinden sich die perforierten Faserzementtafeln. Obwohl aus einzelnen Tafeln bestehend, kann das perforierte Muster doch als Einheit gesehen werden, das sich wie selbstverständlich in das Bild aus stehend verlegten Tafeln aus Faserzement einfügt.

L'accès à l'entrée principale du gymnase se fait en traversant un parvis ponctué de bancs de pierre. Les panneaux en fibres-ciment perforés encadrent la vaste ouverture découpée dans le bâtiment. Le motif ainsi créé dans ces panneaux juxtaposés les fond en une seule unité qui s'insère tout naturellement dans la surface de panneaux verticaux.





Vertical section façade, base  
 Vertikalschnitt Fassade, Fußpunkt  
 Coupe verticale façade, pied de façade  
 1:10



- 1 Fibre cement panels, EQUITONE [tectiva]
- 2 Perforation in a fibre cement panel
- 3 Metal substructure
- 4 Metal fin
- 5 Vapour permeable membrane
- 6 Thermal insulation
- 7 Steel column
- 8 Spotlight
- 9 Reinforced concrete construction
- 10 Metal frame window

- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [tectiva]
- 2 Perforierung Faserzementtafeln
- 3 Unterkonstruktion, Metall
- 4 Metallschwert
- 5 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 6 Dämmung
- 7 Stahlstütze
- 8 Leuchtstrahler
- 9 Stahlbetonkonstruktion
- 10 Metallfenster

- 1 Panneaux de fibres-ciment, EQUITONE [tectiva]
- 2 Perforation des panneaux en fibres-ciment
- 3 Ossature secondaire, métal
- 4 Lamme métallique
- 5 Membrane HPV
- 6 Isolation thermique
- 7 Poteau métallique
- 8 Projecteur
- 9 Ossature en béton armé
- 10 Fenêtre métallique



The large entrance area lies somewhat above the forecourt and seems, literally, to draw one into the building. This is partly due to the splayed side walls, but above all to the fibre cement panels on the ceiling, mounted parallel to the line of vision, which direct the view into the building where a wide glass front offers an unobstructed view inside the sports hall.

Der große Eingangsbereich liegt etwas erhöht über dem Vorplatz und scheint einen förmlich in das Gebäude hineinzuziehen. Das hat mit den abgeschrägten Seiten zu tun, aber vor allem auch mit den an der Decke parallel zur Sichtachse verlegten Faserzementtafeln, die den Blick in das Gebäude lenken, wo eine breite Glasfront freie Sicht in die Sporthalle bietet.

La vaste entrée dominant légèrement le parvis semble pénétrer dans le bâtiment. Cela s'explique par le caractère biseauté des côtés, mais aussi et surtout par les panneaux de fibres-ciment posés au niveau du plafond de façon parallèle à l'axe visuel et qui orientent le regard vers l'intérieur du bâtiment où un large front vitré offre une vue dégagée sur le gymnase.





# HOUSING FOR PEOPLE WITH AUTISM IN DEURNE

## WOHNBEBAUUNG FÜR AUTISTEN IN DEURNE

### MAISONS D'HABITATION POUR AUTISTES A DEURNE

#### ARCHITECTS

Oomen Architecten, Breda, The Netherlands

#### LOCATION

Deurne, The Netherlands

Photos: EQUITONE (p 27, p 31 bottom) & Filip Dujardin (p 29, p 31 above)



For people with autism nature offers an ideal environment where they can feel free from sensory overload and stress. On this account a wood on the edge of a small town was chosen as a suitable place to build housing for people with this disorder. Five groups of buildings were positioned on the site in such a way that almost no trees had to be felled. At the same time paths and natural barriers were made in the woods so that the residents can interact there with nature.

Each of the five different groups of houses was given two striking pitched roof buildings that are connected by a single-storey building to form a single entity. The houses contain large dwelling units, but in order to meet the needs of the residents also have small single-room apartments with common rooms.

So that the people here can lead a life that is sustainable and close to nature, the houses were pre-fabricated as far as possible. The timber frame structure was delivered ready-made to the site. The facades on the long sides and the roofs were clad with lightweight fibre cement slates for roof and facade, which are easy to use and require hardly any maintenance. As a contrast to the dark, rough surface of the fibre cement slates, timber slats were used for the facades at the gable ends, and as cladding to the terraces. As a result, the buildings seem to be wrapped in a protective skin of fibre cement and, thanks to the use of wood, are bright and friendly internally.

Building for such a special user group presents all involved with major challenges, as the users are highly sensitive to their surroundings. With their clarity these houses emanate a down-to-earth quality that can have a calming effect on the residents in their day-to-day lives.

Die Natur ist für Autisten ein optimaler Ort, um von Reizüberflutungen und Stress befreit zu werden. So schuf man am Rande einer kleinen Stadt für diese Menschen einen Wohn- und Aufenthaltsort inmitten eines Waldes. Auf dem Grundstück wurden fünf Häusergruppen so gesetzt, dass fast keine Bäume entfernt werden mussten. Zugleich stattete man den Wald mit Wegen und natürlichen Barrieren aus, damit die Bewohner mit der Natur interagieren können.

Die fünf unterschiedlichen Hausgruppen erhielten je zwei markante Satteldachgebäude, die über einen eingeschossigen Verbindungsbau zu einer Einheit verbunden werden. In den verschiedenen Häusern befinden sich große Wohneinheiten, aber auch kleine Einzimmer-Wohnungen mit Gemeinschaftsräumen, um den Bedürfnissen der Bewohner gerecht zu werden.

Damit an diesem Ort konsequent ein nachhaltiges und naturverbundenes Leben geführt werden kann, wurden die Häuser so weit wie möglich vorgefertigt. Die Holzrahmenkonstruktion konnte angeliefert werden. Die Fassade an den langen Seiten und die Dachflächen wurden mit leichten Faserzement-Dach- und -Fassadenplatten bekleidet, die einfach handzuhaben sind und kaum einer Wartung bedürfen. Als Kontrast zu den dunklen, rauen Faserzementplatten wurden giebelseitig Holzlatten als Fassadenmaterial verwendet, die auch als Verkleidung der Terrassen dienen. So erscheinen die Gebäude wie von einer schützenden Haut aus Faserzement eingewickelt und nach innen hell und freundlich durch die Verwendung des Holzes.

Das Bauen für eine so spezielle Nutzergruppe stellt alle Beteiligten vor eine große Herausforderung, denn die Nutzer sind hochsensibel auf ihre Umgebung. Diese Häuser strahlen in ihrer Klarheit eine Bodenständigkeit aus, die auf die Bewohner in ihrem Alltag eine beruhigende Wirkung ausüben kann.

Pour les personnes atteintes d'autisme, la nature constitue l'endroit idéal pour s'isoler des sollicitations excessives et du stress. Un lieu d'habitation et de séjour a ainsi été conçu pour eux au cœur d'un bois, en périphérie d'une petite ville. Cinq groupes de maisons ont été disposés de façon à minimiser l'abattage d'arbres. Le bois a parallèlement été aménagé avec des allées et des barrières naturelles pour faciliter l'interaction entre les résidents et la nature.

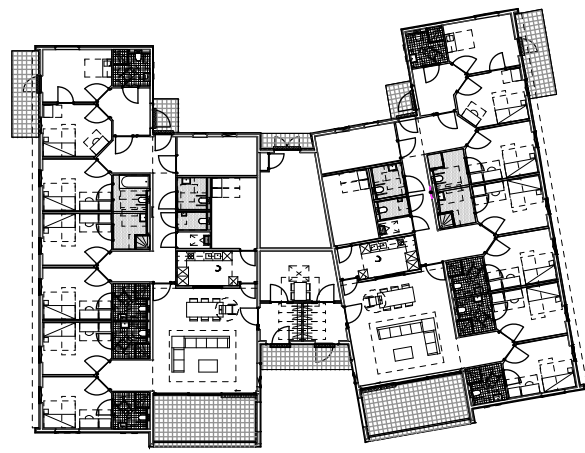
Chacun des cinq différents groupes de maisons comprennent deux bâtiments principaux avec des toitures à double pente ; un volume de liaison de plain-pied assure une unité à l'ensemble. Les différentes maisons abritent de généreuses surfaces habitables, mais aussi de petits logements de type studio et des locaux communs adaptés aux besoins des résidents.

Les bâtiments ont été largement préfabriqués pour favoriser, dans ce lieu, une vie durable et proche de la nature. Les ossatures en bois ont ainsi été livrées pré-montées sur place. Les façades longitudinales et les surfaces de toitures ont été habillées d'ardoises en fibres-ciment colorées et légères, faciles à poser et nécessitant très peu d'entretien. Pour faire contraste avec les ardoises fibres-ciment foncées et à la surface texturée, les pignons ont été recouverts dans le parement des terrasses. Les bâtiments semblent ainsi enveloppés dans une peau protectrice de fibres-ciment, tandis que le bois crée à l'intérieur une ambiance conviviale et lumineuse.

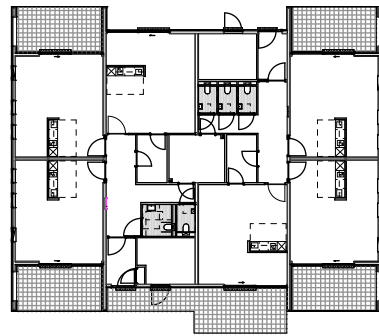
La construction pour un groupe spécifique d'utilisateurs – ayant une sensibilité extrême à leur environnement – a représenté un réel défi pour l'ensemble des participants. Des ces maisons émane une sensation d'enracinement susceptible d'exercer un effet apaisant dans le quotidien des résidents.



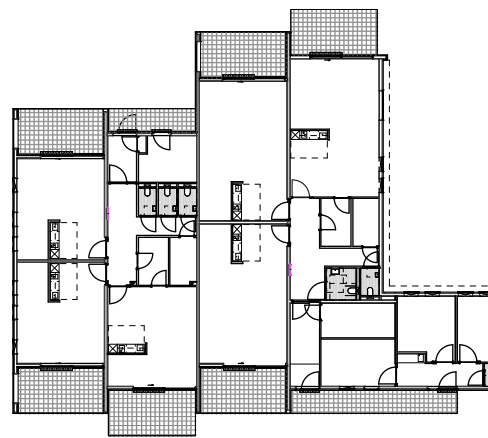




Ground floor building type 1  
Erdgeschoss Gebäudety 1  
Rez-de-chaussée type de bâtiment 1  
1:500



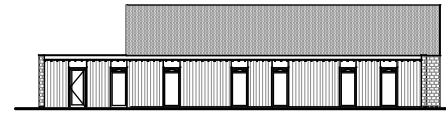
Ground floor building type 2  
Erdgeschoss Gebäudety 2  
Rez-de-chaussée de bâtiment 2  
1:500



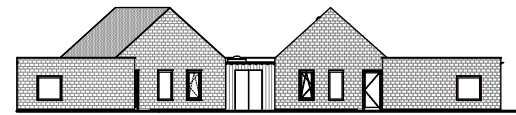
Ground floor building type 3  
Erdgeschoss Gebäudety 3  
Rez-de-chaussée de bâtiment 3  
1:500



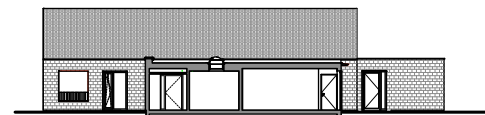
South elevation building type 1  
Ansicht Süd Gebäudety 1  
Élévation sud de bâtiment 1  
1:500



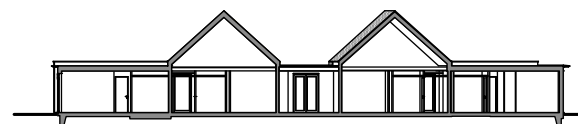
West elevation building type 1  
Ansicht West Gebäudety 1  
Élévation ouest de bâtiment 1  
1:500



North elevation building type 1  
Ansicht Süd Gebäudety 1  
Élévation sud de bâtiment 1  
1:1000



Cross section building type 1  
Querschnitt Gebäudety 1  
Coupe transversale de bâtiment 1  
1:1000



Longitudinal section building type 1  
Längsschnitt Gebäudety 1  
Coupe longitudinal de bâtiment 1  
1:1000



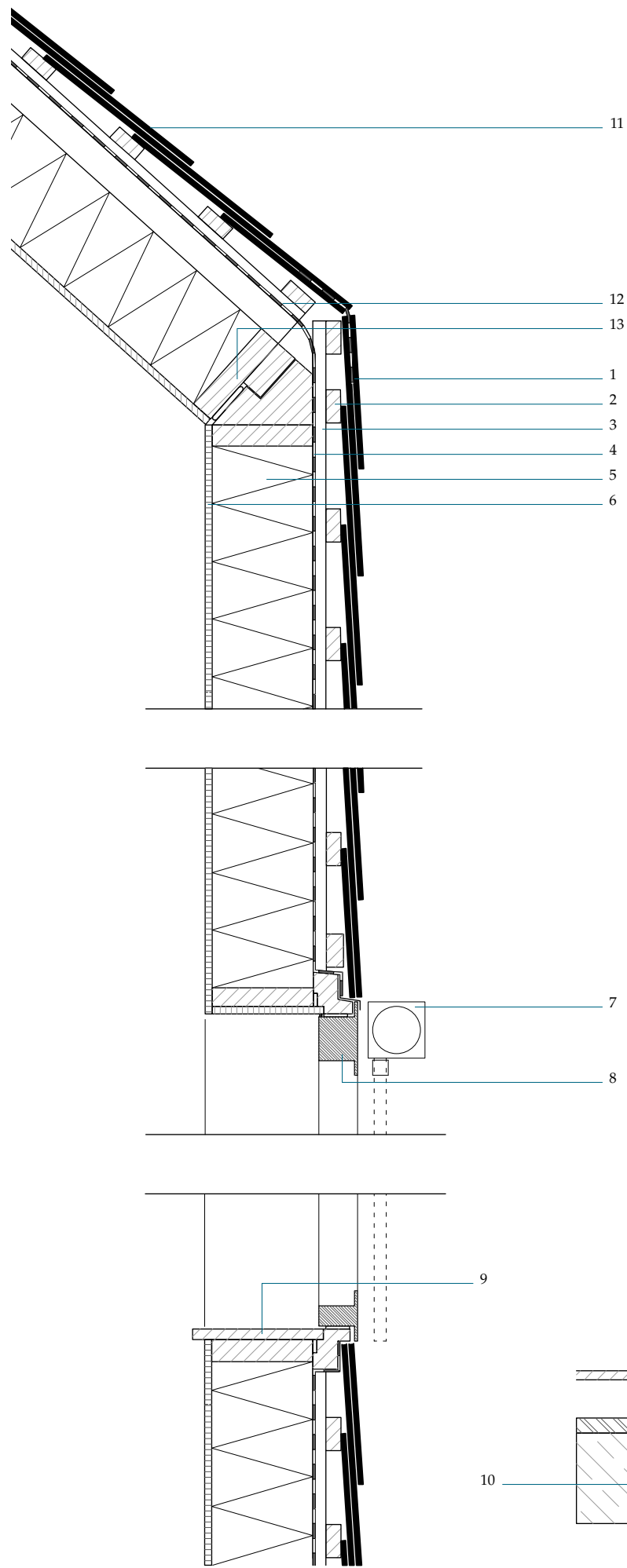
The gable ends of the houses face towards the woods and through the terrace at the front and the large windows they bring nature inside the building. The long eaves sides of the houses and the flat connecting buildings are clad with fibre cement slates, which wrap the rooms in a protective skin.

Die Giebelseiten der Häuser zeigen in den Wald und bringen diesen über die vorgeschaltete Terrasse und großen Fensterflächen in das Gebäude. Die langen Traufseiten der Häuser sowie die flachen Verbindungsbauten wurden mit Faserzementplatten bekleidet und wickeln die Räume in eine schützende Haut.

Les façades pignons font face au bois invitent la nature à l'intérieur, par l'intermédiaire des grandes surfaces vitrées et de la terrasse qui les devance. Les façades longitudinales, ainsi que les volumes de liaison recouverts de toitures plates sont habillées d'ardoises en fibres-ciment agissant comme une enveloppe protectrice.





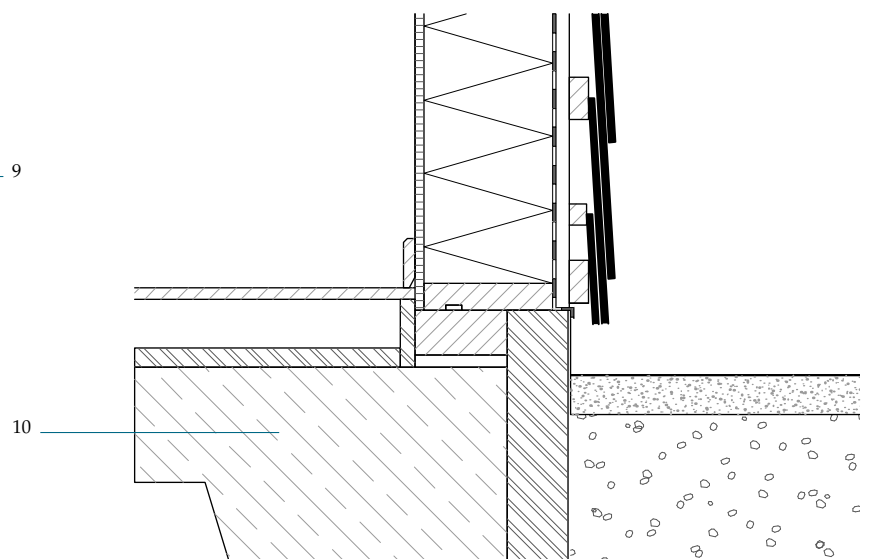


Vertical section, eaves, façade, window, base  
 Vertikalschnitt Traufe, Fassade, Fenster, Fußpunkt  
 Coupe verticale chéneau, façade, fenêtre, partie basse  
 1:10

- 1 Fibre cement slates, facade, Stonit
- 2 Timber battens
- 3 Timber counter-battens
- 4 Vapour permeable membrane
- 5 Therman insulation
- 6 Building panel
- 7 Blind
- 8 Metal window
- 9 Window sill, timber
- 10 Foundation, reinforced concrete construction
- 11 Fibre cement slates, roof
- 12 Water-draining layer
- 13 Timber construction

- 1 Faserzement-Fassadenplatten, Stonit
- 2 Traglattung, Holz
- 3 Konterlattung, Holz
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Dämmung
- 6 Bauplatte
- 7 Rollladen
- 8 Metallfenster
- 9 Fensterbank, Holz
- 10 Fundament, Stahlbetonkonstruktion
- 11 Faserzement-Dachplatten
- 12 Wasserführende Schicht
- 13 Holzkonstruktion

- 1 Ardoises en fibres-ciment, Stonit
- 2 Lattage porteur, bois
- 3 Contre-lattage, bois
- 4 Membrane HPV
- 5 Isolation thermique
- 6 Plaque de construction
- 7 Volets roulants
- 8 Fenêtre métallique
- 9 Appui de fenêtre, bois
- 10 Fondation, ossature en béton armé
- 11 Panneaux de toiture de fibres-ciment
- 12 Couche drainante
- 13 Ossature bois



So as not to impair the clear appearance of a pitched roof building encased in fibre cement panels there are no projecting eaves. The aim was to make the detailing as simple and efficient as possible. Therefore, gutters were dispensed with, the intention being that rainwater should reach the ground in the wood directly. This reduces the low amount of maintenance required by such a façade to an absolute minimum.

The small fibre cement panels on the facade and roof were mounted on a timber substructure and are laid with the vertical joints staggered, giving the facade a structured but uniform appearance.

Keine Dachüberstände stören das klare Bild eines mit Faserzementplatten eingehüllten Satteldachgebäudes. Die Detaillierung sollte so einfach und effizient wie möglich ausgearbeitet werden. Daher verzichtete man auf Regenrinnen, das Wasser soll ohne Umwege in den Waldboden gelangen können. Dadurch wird das ohnehin schon geringe Wartungsaufkommen der Fassade auf ein Minimum reduziert.

Die Faserzementtafeln auf Fassade und Dach wurden in kleinen Formaten versetzt zueinander auf einer Holzunterkonstruktion angebracht und sorgen für ein strukturiertes, aber auch einheitliches Fassadenbild.

Aucun débord de toiture ne vient perturber l'apparence d'un bâtiment à double toiture enveloppé d'ardoises en fibres-ciment. Les détails devaient être aussi simples et efficaces que possible. Les concepteurs ayant ainsi renoncé aux chéneaux, l'eau peut s'écouler directement dans le sol du bois. Les opérations d'entretien de la façade déjà réduites le sont encore davantage.

Les ardoises fibres-ciment anthracite en façade et en toiture ont été posés à joints décalés sur une ossature secondaire en bois ; le résultat est une façade à la fois rythmée et homogène.





# SCHOOL IN ALSDORF

## SCHULGEBÄUDE IN ALSDORF

### ETABLISSEMENT SCOLAIRE À ALSDORF

#### ARCHITECTS

gmp Architekten von Gerkan, Marg und Partner, Hamburg, Germany

#### LOCATION

Konrad-Adenauer-Allee, Alsdorf, Germany

Photos: Marcus Bredt



For a new culture and education centre in a city close to the German-Dutch border a school building was to be erected that would combine the two school types, Gymnasium and Realschule, under a single roof.

Instead of proposing two separate buildings, the architects decided on a shared building and therefore proposed two U-shaped volumes that face each other, interlock and in this way create a complete block which, through incisions and cut-outs, separates the two schools from each other where necessary but also brings them together where this makes sense. A shared ground floor contains the administration, three sports halls and a number of rooms for art and music. A public passageway through the building creates a connection between the new education centre and the nearby residential district. The upper floors are separated according to school type and contain for the most part classrooms. The accessible roof areas in the interior of the block are open to all the pupils, each have their own areas and form a connecting element that encourages communication among the students.

As a whole the building exudes a strict horizontality. This results on the one hand from the long ribbon windows and on the other from the fibre cement panels, which here create a monolithic volume on which the white window surrounds are mounted. The fibre cement panels themselves were all cut to the same shape and mounted in a rectangular grid that gives the building a certain straightforwardness.

Rarely is architecture determined by so few design elements as in the case of this school; the clarity that is expressed as a result recalls modernism in the Bauhaus tradition.

Für ein neues Kultur- und Bildungszentrum in einer Stadt nahe der deutsch-niederländischen Grenze sollte ein Schulgebäude entstehen, das ein Gymnasium und eine Realschule unter einem Dach vereint.

Anstatt aber zwei getrennte Gebäude vorzuschlagen, entschieden sich die Architekten für ein gemeinsames Haus und schlugen dementsprechend zwei U-förmige Baukörper vor, die sich gegenüberstehen, sich verschränken und so einen vollwertigen Block bilden, der über Einschnitte und Aussparungen zwar die beiden Schulen voneinander trennt wo es notwendig ist, aber auch zusammen führt wo es sinnvoll ist. Ein gemeinsames Erdgeschoss beinhaltet die Verwaltung, drei Sporthallen sowie einige Kunst- und Musikräume. Ein öffentlicher Durchgang im Gebäude gewährleistet die Verbindung des neuen Bildungszentrums mit dem nahe gelegenen Wohngebiet. Die Obergeschosse sind nach Schulart getrennt und beinhalten vor allem Klassenräume. Die begehbaren Dachflächen im Inneren des Blocks wiederum sind den Schülern vorbehalten und bilden so das verbindende Glied und haben jeweils eigene Bereiche um die Kommunikation der Schüler untereinander zu fördern.

Der Baukörper als Ganzes strahlt eine stringente Horizontalität aus. Das hat einerseits mit den langen Fensterbändern zu tun, andererseits mit den Tafeln aus Faserzement, die hier einen monolithischen Baukörper mit aufgesetzten weißen Fensterrahmen entstehen lassen. Die Faserzementtafeln selbst wurden in den immer gleichen Formaten zugeschnitten und in einem Rechteckraster verlegt, das dem Gebäude eine konsequente Geradlinigkeit verleiht.

Selten wird Architektur durch so wenige Gestaltungselemente bestimmt wie hier und bringt dabei eine an die Moderne in der Tradition des Bauhauses erinnernde Klarheit zum Ausdruck.

En complément d'un nouveau centre culturel et éducatif situé dans une ville proche de la frontière entre Allemagne et Pays-Bas, un établissement scolaire associant deux types d'institutions d'enseignement secondaire, Gymnasium et Realschule, a été construit.

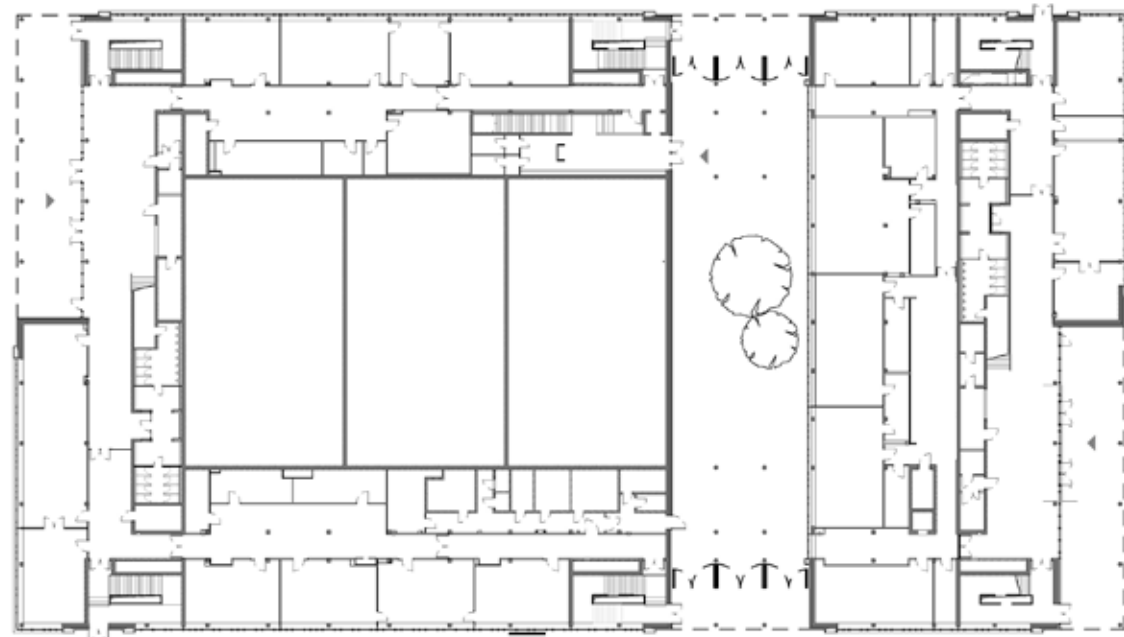
Au lieu de proposer deux bâtiments séparés, les architectes ont choisi de concevoir un lieu partagé qui prend la forme de deux volumes en forme de U qui se font face et s'emboîtent l'un dans l'autre pour ne former qu'un bloc, les deux écoles étant séparées au moyen d'encoches et de renforcements quand c'est nécessaire, et rassemblées lorsque cela a du sens. Un rez-de-chaussée commun regroupe l'administration, trois gymnases, ainsi que des salles dédiées à l'art et à la musique. Un passage public dans le bâtiment garantit la liaison entre le nouveau centre de formation et la zone résidentielle voisine. Les étages, séparés selon le type d'école, sont essentiellement constitués de salles de classe. Les surfaces de toitures accessibles à l'intérieur du bloc, réservées à tous les élèves, favorisent ainsi la communication entre eux.

Dans son ensemble, le bâtiment revendique une puissante horizontalité. Cela s'explique par les façades recouvertes de panneaux de fibres-ciment gris qui dessinent un volume monolithique, souligné par les longs bandeaux de fenêtres encadrés de châssis blancs qui forment des caissons saillants. Les panneaux de fibres-ciment sont tous découpés au même format et montés selon une grille rectangulaire d'une grande sobriété.

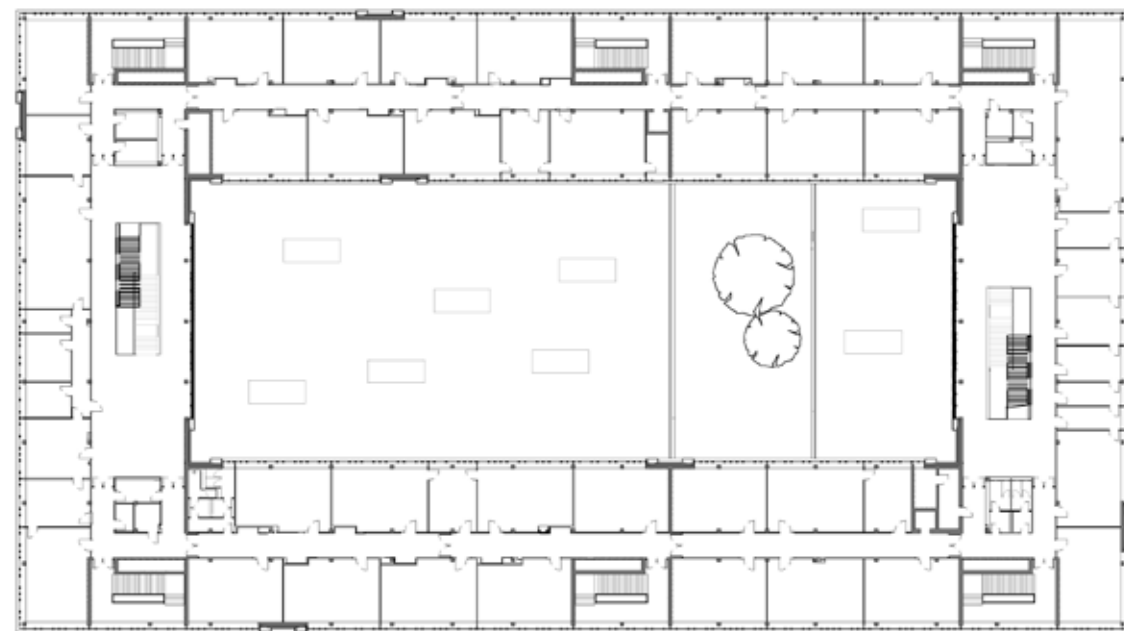
L'économie d'éléments formels affichée ici est plutôt rare, la limpidité ainsi obtenue rappelle le modernisme du Bauhaus.



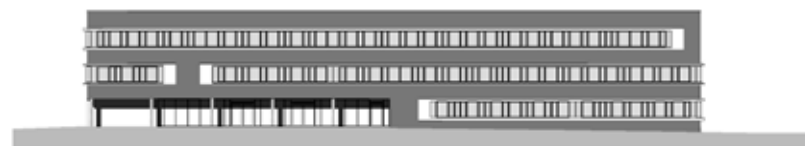




Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:750



First Floor  
1. Obergeschoss  
1er étage  
1:750



Northwest elevation  
Ansicht Nordwest  
Élévation nord-est  
1:500



The exterior of the school is shaped by the extremely long, projecting ribbon windows; the dark panels of fibre cement provide the structuring of the facade. Depending on the light conditions and the time of day the colour of the fibre cement panels can change from dark grey to an elegant shade of bronze.

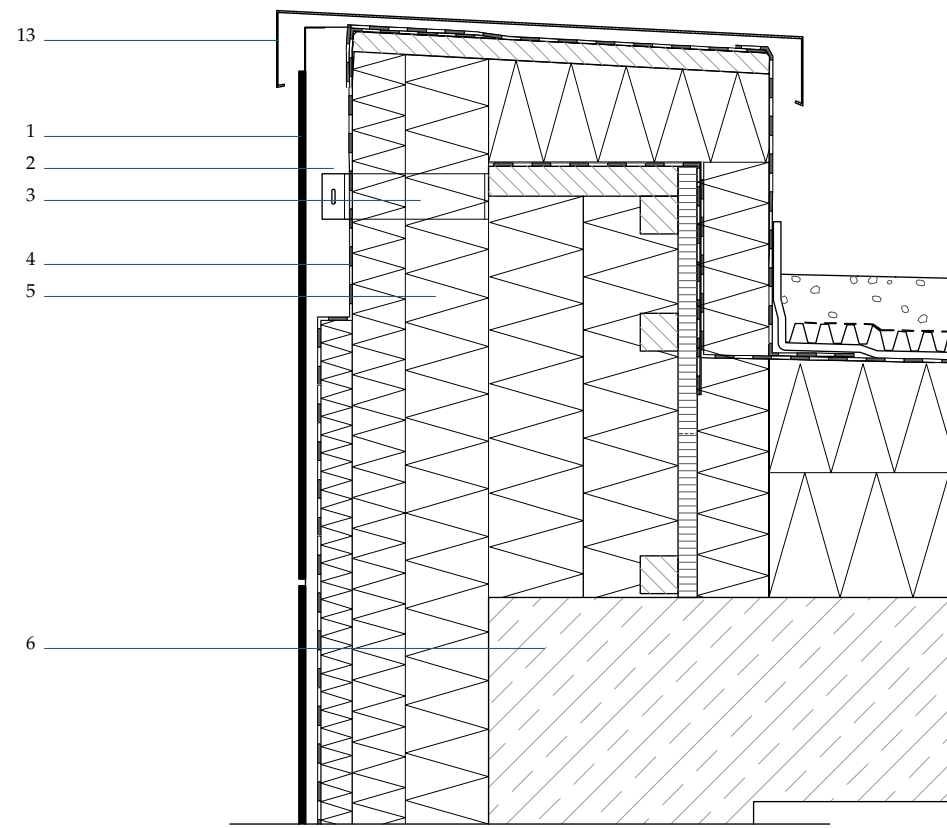
Das Äußere der Schule wird durch die sehr langen, ausgestellten Fensterbänder geprägt, die Strukturierung der Fassade übernehmen aber die dunklen Tafeln aus Faserzement. Je nach Lichtstimmung und Tageszeit können die Faserzementtafeln ihre Farbe von dunkelgrau bis zu einem eleganten Bronzeton verändern.

L'extérieur de l'école est marqué par les très longues fenêtres en bandeaux saillants, tandis que les panneaux en fibres-ciment foncés assurent la structuration de la façade. Selon l'ambiance lumineuse et le moment de la journée, les panneaux en fibres-ciment passent du gris foncé à une élégante teinte bronze.



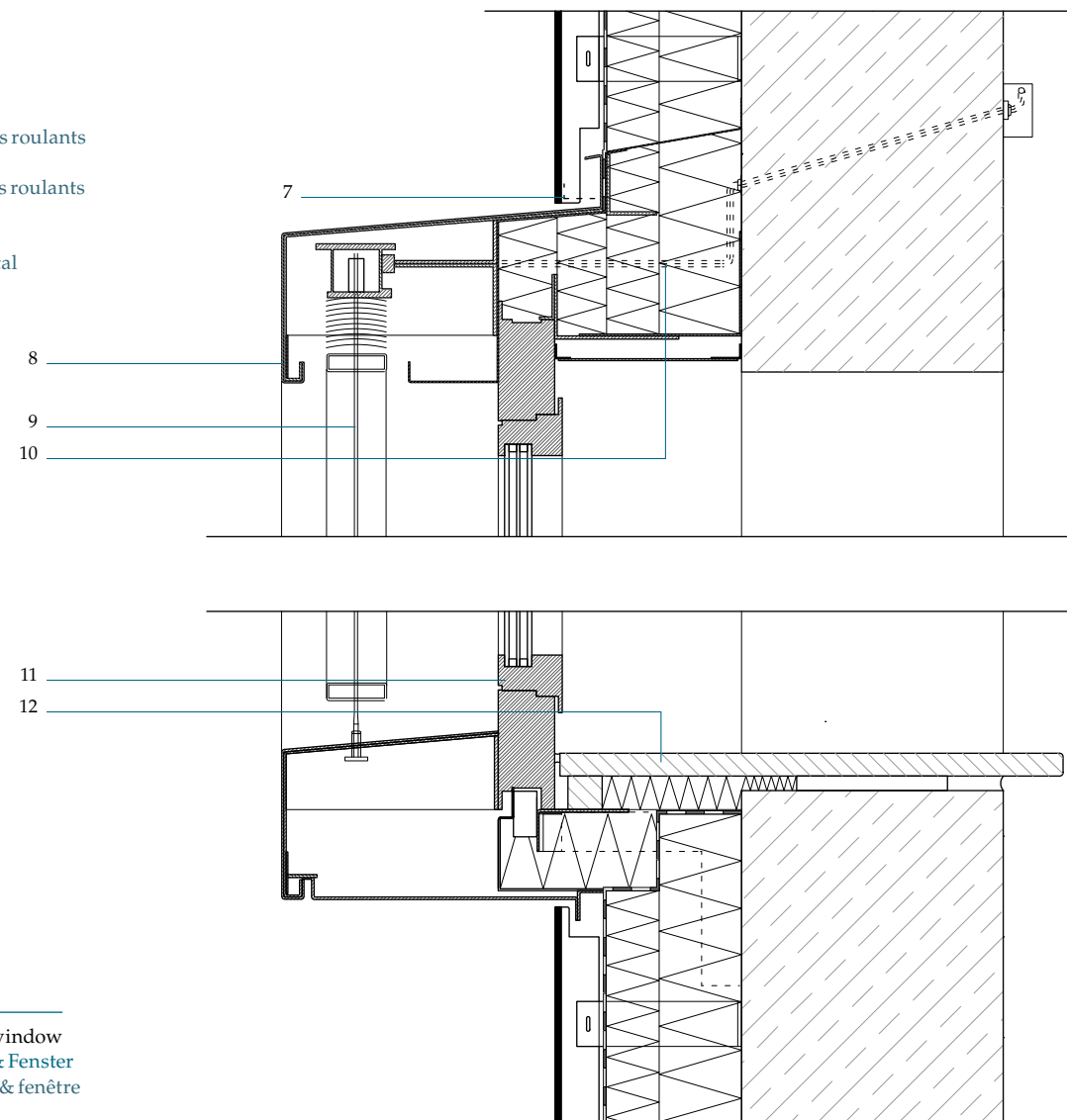


- 1 Fibre cement panels, EQUITONE [natura]
- 2 Metal substructure
- 3 Metal fin
- 4 Vapour-permeable membrane
- 5 Thermal insulation
- 6 Reinforced concrete construction
- 7 Insect mesh
- 8 Metal blind box
- 9 Blind
- 10 Operation and maintenance of blinds
- 11 Metal frame window
- 12 Wooden window sill
- 13 Metal flashing to roof parapet



- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [natura]
- 2 Unterkonstruktion, Metall
- 3 Metallschwert
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Dämmung
- 6 Stahlbetonkonstruktion
- 7 Insektengitter
- 8 Metallkasten für Rolläden
- 9 Rolladen
- 10 Bedienung & Wartung Rolläden
- 11 Metallfenster
- 12 Fensterbank, Holz
- 13 Abdeckblech Attika, Metall

- 1 Panneau de fibres-ciment, EQUITONE [natura]
- 2 Ossature secondaire, métal
- 3 Lame métallique
- 4 Membrane HPV
- 5 Isolation thermique
- 6 Ossature en béton armé
- 7 Grillage anti-insectes
- 8 Coffret métallique pour volets roulants
- 9 Volets roulants
- 10 Commande et entretien volets roulants
- 11 Fenêtre métallique
- 12 Appui de fenêtre, bois
- 13 Tôle d'habillage acrotère, métal



Vertical section eaves, facade & window  
Vertikalschnitt Attika, Fassade & Fenster  
Coupe verticale acrotère, façade & fenêtre  
1:10



On top of the accessible roof over the ground floor a jointly used schoolyard was made for the pupils. Consistently, the facades here also combine projecting white window surrounds with dark fibre cement panels.

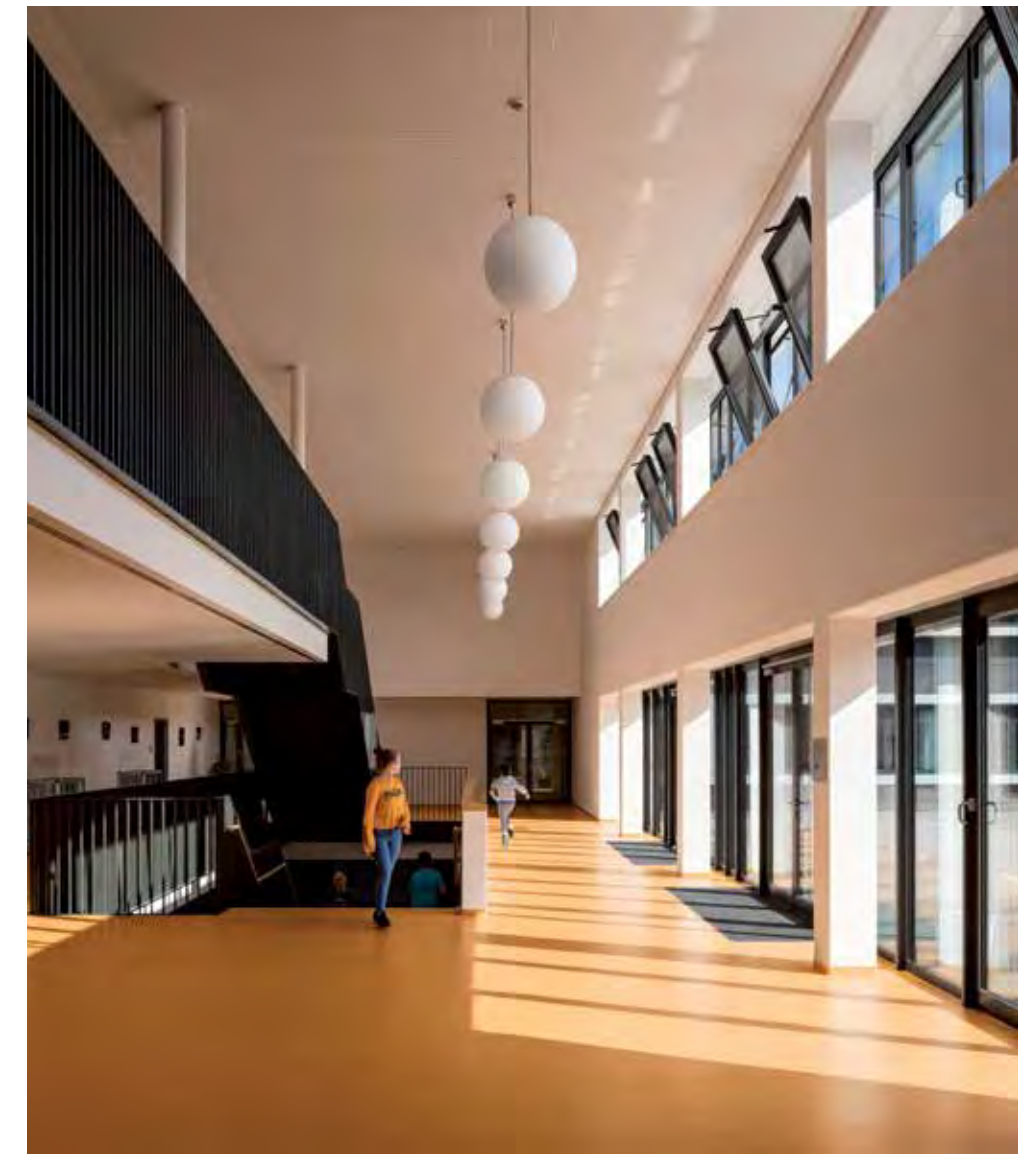
In the interior of the building the large windows provide the rooms with plenty of daylight. While the colours used externally are muted and restrained, the yellow flooring in the interior introduces a splash of bright colour that goes extremely well with the dark grey fibre cement panels used outside.

Auf den begehbaren Dachflächen des Erdgeschosses befindet sich ein gemeinsam genutzter Pausenhof für die Schüler. Auch an diesen Innenfassaden wurden konsequent weiß ausgestellte Fensterbänder mit dunklen Faserzementtafeln kombiniert.

Im Inneren des Gebäudes kommt durch die großzügigen Fensterflächen viel natürliches Licht in die Räume. Während nach außen zurückhaltende und gedämpfte Farben prägend sind, wurde im Innenbereich durch gelbe Bodenbeläge ein farblicher Akzent gesetzt, der sehr gut mit den dunkelgrauen Faserzementtafeln im Außenbereich korrespondiert.

Au dessus du rez-de-chaussée, les vastes terrasses servent de cour de récréation commune pour les élèves. On retrouve les fenêtres en bandeaux blanches et saillantes ont aussi été associées à des panneaux en fibres-ciment foncés sur les façades intérieures.

Les généreuses surfaces vitrées laissent largement pénétrer la lumière naturelle à l'intérieur du bâtiment. Tandis que l'extérieur est dominé par des couleurs discrètes et atténuées, les espaces intérieurs se caractérisent par des revêtements de sol jaunes qui s'associent parfaitement aux panneaux en fibres-ciment gris foncé de l'extérieur.





# “GOODLUCK HOPE” SALES GALLERY IN LONDON VERKAUFGALERIE „GOODLUCK HOPE“ IN LONDON GALERIE COMMERCIALE « GOODLUCK HOPE » À LONDRES

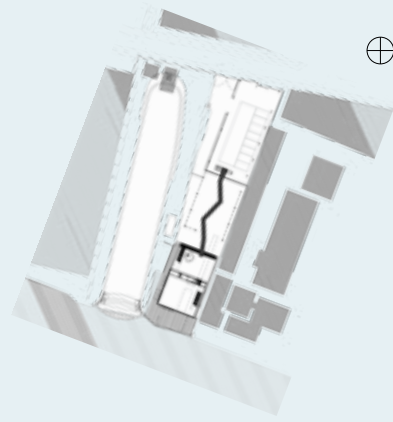
## ARCHITECTS

HAL architects, London with landscape architect Huw Morgan, London, United Kingdom

## LOCATION

Orchard Place, Poplar, London, United Kingdom

Photos: Simon Kennedy



It was along the banks of the Thames that London developed into one of the world's largest mercantile cities and at one of the areas on the river that are steeped in history, where once this reputation was established in busy warehouses, docks and shipyards, a completely new district is being created. Although it is being developed in an entirely different fashion, attempts are being made at places to integrate the history in this urban reorganisation.

Directly on the Thames, beside a creative centre for artists and architects and opposite the famous Millennium Dome, a new use was found for an old assembly workshop rather than simply demolishing it. At the middle of the long building the facades were removed, leaving only the steel load-bearing structure standing, and an accessible garden of exotic plants was made. Towards the street a showroom for the development of the entire site was made; by walking through the garden you can access a new two-storey building in which two luxurious show apartments offering a view of the Thames have been furnished and decorated to entice prospective buyers.

The reception building stands out through the striking way in which it evokes the building's original use: the large windows with their slender black glazing bars and the simple exposed steel structure in the interior evoke 19th and early 20th century industrial buildings. The façade consists of new black corrugated fibre cement sheets, which reflect the tradition better than almost any other material but through the precision with which they are produced today establish a connection to the present. Externally clad with elegant, deep black corrugated fibre cement sheets, the interior is in classic grey in order to give the space lightness. Today the building represents a perfect symbiosis of old and new.

Am Ufer der Themse wurde London zu einer der größten Handelsstädte der Welt, und an einem dieser geschichtsträchtigen Orte am Fluss, wo früher auf Umschlagplätzen, in Werften und Lagerhallen emsig an diesem Ruf gearbeitet wurde, entsteht heute ein Areal, das einerseits neu entwickelt wird und andererseits an manchen Stellen versucht, die Geschichte mit in die Neuordnung einzubinden.

Direkt an der Themse, neben einem kreativen Zentrum für Künstler und Architekten, und gegenüber vom berühmten Millennium Dome wurde eine alte Montagehalle eben nicht abgerissen, sondern einer neuen Nutzung zugeführt. Man entfernte in der Mitte der langen Halle die Fassade, ließ nur die Stahl-Tragkonstruktion stehen und installierte einen begehbaren Garten mit exotischen Pflanzen. Zur Straße hin wurde ein Showroom für die Entwicklung des gesamten Areals eingerichtet; von hier aus gelangt man über den Garten zu einem neuen zweistöckigen Gebäude, in dem zwei luxuriöse Show-Apartments für Besucher eingerichtet wurden und den Blick auf die Themse freigeben.

Das Empfangsgebäude besticht durch seine prägenden Reminiszenzen an die ursprüngliche Nutzung: große Sprossenfenster mit dünnen, schwarzen Rahmenprofilen sowie die freiliegende einfache Stahlkonstruktion im Inneren erinnern an die Industriebauwerke des 19. und frühen 20. Jahrhunderts. Die Fassade besteht aus neuen, schwarzen Faserzement-Wellplatten, die wie kaum ein anderes Material die Tradition widerspiegeln, aber durch ihre heutige Präzision in der Fertigung die Brücke zur Gegenwart schlagen. Außen mit eleganten tiefschwarzen Faserzement-Wellplatten bekleidet, die innen in einem klassischen Grau gehalten sind, um dem Raum eine Helligkeit zu verleihen, stellt das Gebäude die perfekte Symbiose aus Alt und Neu dar.

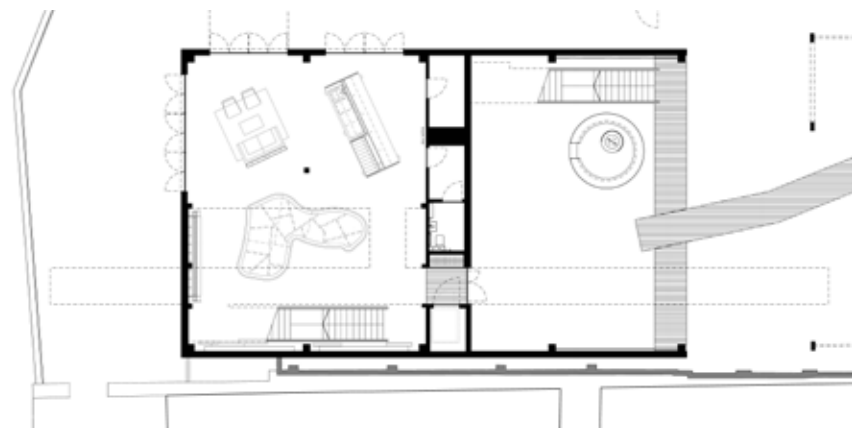
Au bord de la Tamise, Londres est devenue l'une des principales villes commerciales du monde. C'est au bord du fleuve, dans une zone marquée par l'histoire, autrefois lieu de transbordement, d'arsenaux et d'entrepôts, qu'un nouveau quartier est en train d'être développé. Bien que la perspective soit aujourd'hui bien différente, l'histoire des lieux n'est pas oubliée dans cette réorganisation urbaine.

Donnant directement sur la Tamise, près d'un centre créatif pour artistes et architectes et face au célèbre dôme du Millénaire, une ancienne halle de montage a ainsi été reconvertie pour éviter sa destruction. Au centre de la longue halle, la façade a été retirée, de sorte qu'il ne reste plus que l'ossature porteuse métallique; Un jardin accessible y a été aménagé avec des plantes exotiques. Un show-room dédié à l'aménagement de l'ensemble du site a été prévu côté rue. De là, en traversant le jardin, on accède à un nouveau bâtiment à double niveau dans lequel ont été aménagés deux luxueux appartements-témoins avec vue sur la Tamise.

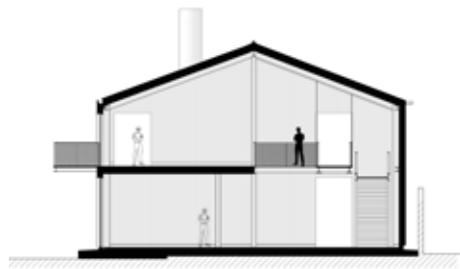
Le bâtiment d'accueil est remarquable par la manière dont il rappelle la fonction originale de l'édifice : de grandes fenêtres à petits bois avec des profilés noirs élancés, ainsi que la sobre ossature métallique indépendante à l'intérieur rappellent les bâtiments industriels du 19ème siècle/début du 20ème siècle. La façade a été bardée de plaques ondulées fibres-ciment noires qui évoquent la tradition mieux qu'aucun autre matériau mais qui sont bien contemporaines par la qualité et la précision de leur fabrication actuelle. Les élégantes plaques ondulées fibres-ciment noires recouvrent l'extérieur et l'intérieur du bâtiment, noir foncé pour l'extérieur, gris plus classique à l'intérieur, pour favoriser la luminosité de l'espace. Ce projet constitue ainsi une symbiose parfaite entre ancien et moderne.



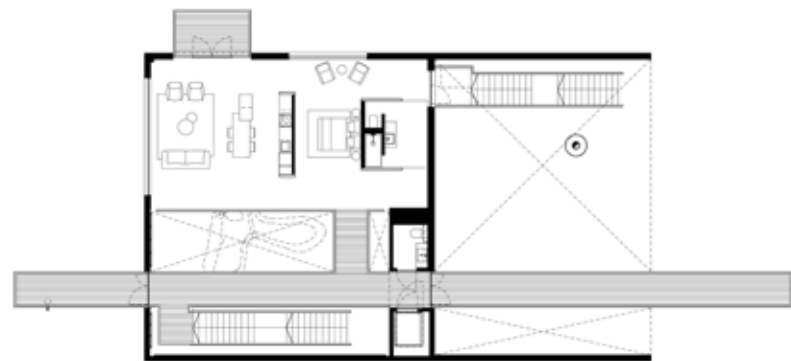




Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:350



Cross section  
Querschnitt  
Coupe transversale  
1:350



First Floor  
1. Obergeschoss  
1er étage  
1:350



North elevation  
Ansicht Nord  
Élévation nord  
1:350



Longitudinal section  
Längsschnitt  
Coupe longitudinal  
1:350



South elevation  
Ansicht Süd  
Élévation sud  
1:350



East elevation  
Ansicht ost  
Élévation est  
1:350

Externally the black corrugated fibre cement sheets are presented in a highly modern way through a very focussed use of lighting. The entire building is surrounded by a wooden floor, reminiscent of a ship's deck. In the interior the grey corrugated fibre cement sheets are restrained and engage in a colour symbiosis with the slightly grey wooden floor boards. At the same time this allows the steel construction of the old hall to make its full impact.

Außen werden die schwarzen Faserzement-Wellplatten auch in der Nacht über eine gezielte Beleuchtung modern in Szene gesetzt. Das ganze Gebäude ist mit einem Holzboden umgeben, der an ein Schiffsdeck erinnert. Im Innenbereich nehmen sich die grauen Wellplatten aus Faserzement zurück und gehen eine farbliche Symbiose mit den ebenfalls leicht gräulichen Holzdielen ein. Gleichzeitig kommt so die Stahl-Konstruktion der alten Halle gut zur Geltung.

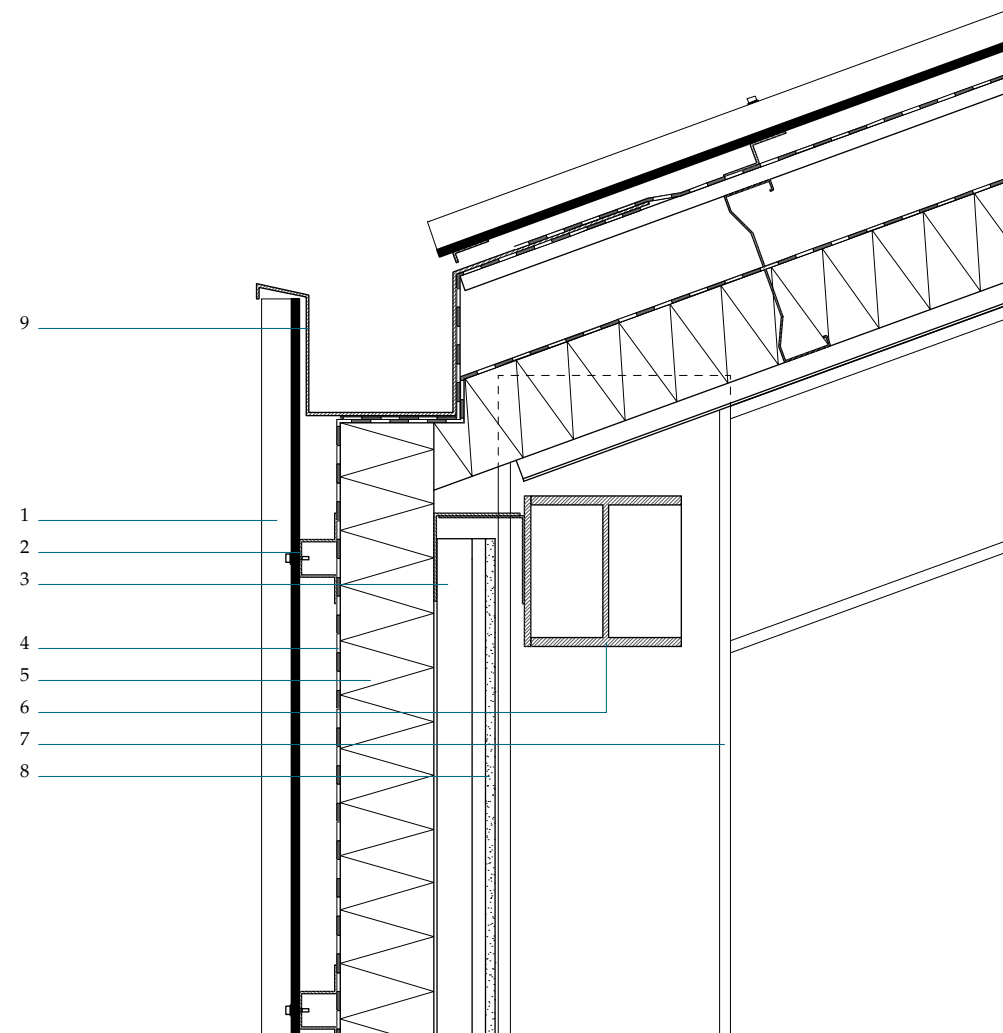
La nuit, les plaques ondulées fibres-ciment noires sont magnifiées par un éclairage ciblé. L'ensemble du bâtiment est entouré d'un platelage en bois évoquant le pont d'un bateau. À l'intérieur, les plaques ondulées en fibres-ciment gris se font discrètes et dialoguent avec les planches de bois légèrement grisées. La structure métallique de l'ancienne halle est ainsi très bien mise en valeur.





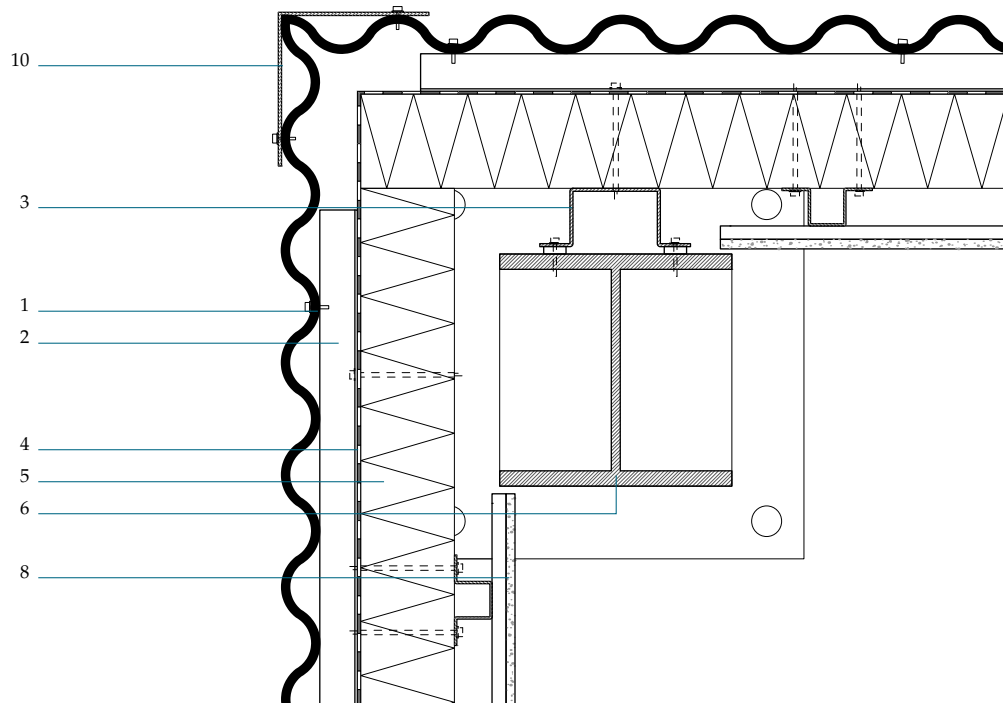
Vertical section roof parapet  
Vertikalschnitt Attika  
Coupe verticale acrotère  
1:10

- 1 Corrugated fibre cement sheets, Profile 6R
- 2 Metal substructure
- 3 Metal construction
- 4 Vapour permeable membrane
- 5 Thermal insulation
- 6 Steel beam
- 7 Steel stanchion
- 8 Cladding to interior
- 9 Gutter
- 10 Metal corner element



- 1 Faserzement-Wellplatten, Profile 6R
- 2 Unterkonstruktion, Metall
- 3 Metallkonstruktion
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Dämmung
- 6 Stahlträger
- 7 Stahlstütze
- 8 Verkleidung Innenraum
- 9 Regenrinne
- 10 Eckelement, Metall

- 1 Plaque ondulés en fibres-ciment, Profile 6R
- 2 Ossature secondaire, métal
- 3 Construction métallique
- 4 Membrane HPV
- 5 Isolation thermique
- 6 Poutre métallique
- 7 Poteau métallique
- 8 Habillage espace intérieur
- 9 Chéneau
- 10 Élément d'angle, métal

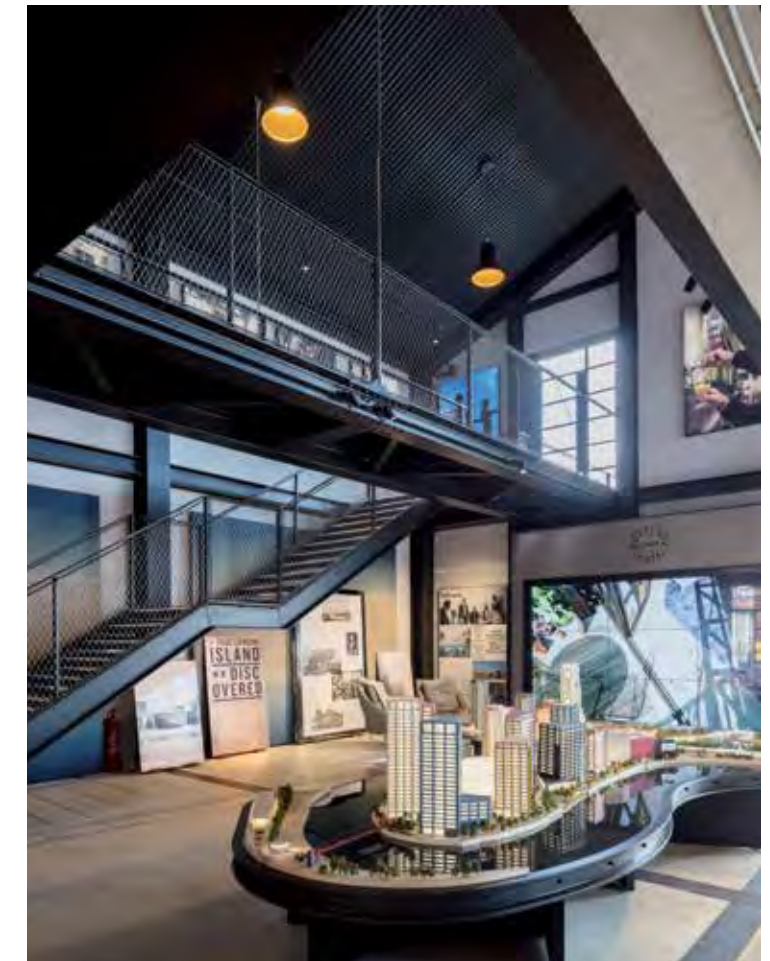
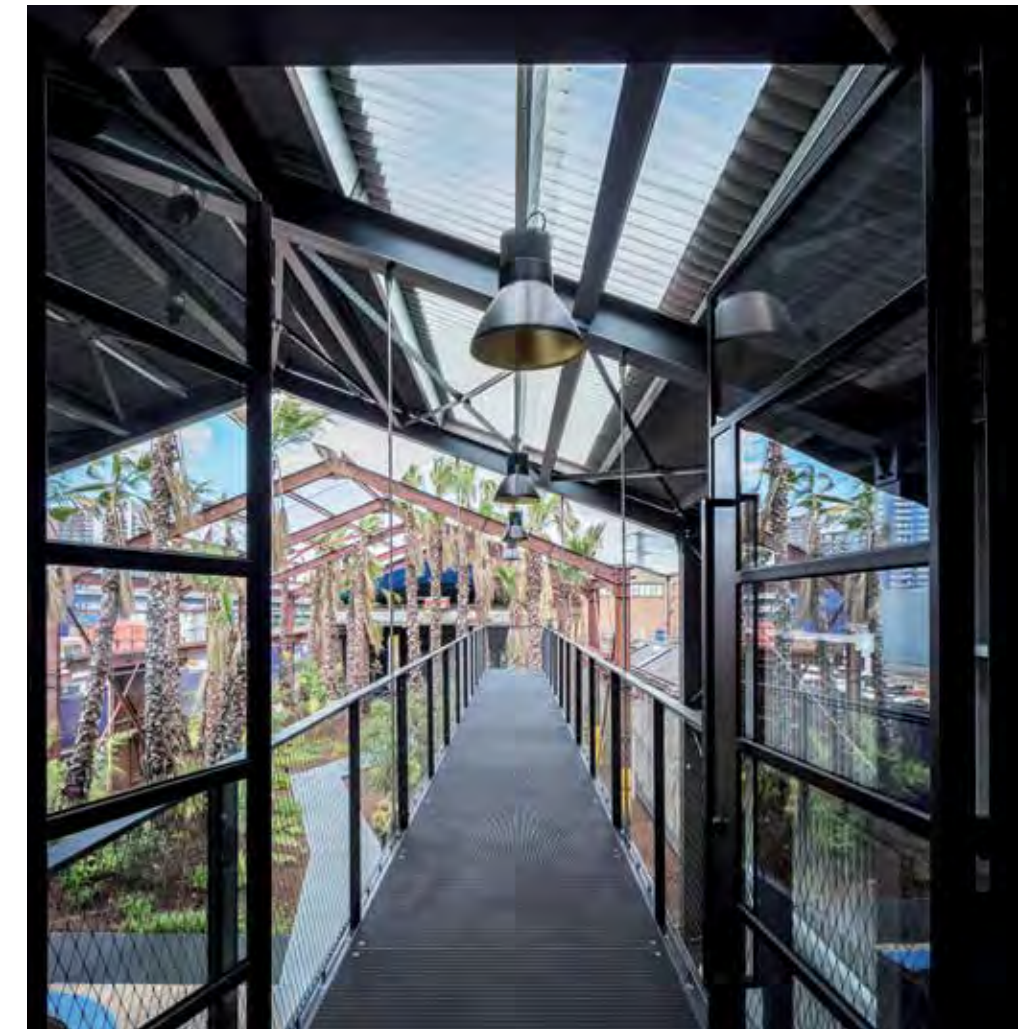


Horizontal section facade, window  
Horizontalschnitt Fassade, Fenster  
Coupe horizontale façade, fenêtre  
1:10

The airy showroom is open up to the roof and at the upper level has galleries that can be reached from the interior and from the covered area facing the garden by means of staircases. One of these galleries penetrates the facade on the street side and extends into the garden on the other. Like crossing a bridge, you move from an urban situation above the showroom into an exotic garden and then continue to the banks of the Thames.

Der luftige und bis zum Dach offene Showroom wird im Obergeschoss von Galerien begleitet, die sowohl im Innenraum als auch im überdachten Bereich zum Garten über Treppen erreichbar sind. Eine dieser Galerien durchstößt die Fassade an der Straße und ragt bis in den Garten auf der anderen Seite hinein. Wie auf einer Brücke bewegt man sich von einer urbanen Situation über den Showroom in einen exotischen Garten, um dann an das Ufer der Themse zu treten.

Le vaste show-room est ouvert sur toute sa hauteur. A l'étage, il est complété par des galeries accessibles de l'intérieur ou de la zone couverte menant au jardin via des escaliers. L'une d'elle traverse la façade sur rue et dépasse jusqu'au jardin de l'autre côté. Comme sur un pont, on passe d'une situation urbaine, au dessus du show-room, à un jardin exotique, avant de parvenir à la rive de la Tamise.





# EVENT HALL IN NOYAREY

## VERANSTALTUNGSHALLE IN NOYAREY

### HALLE POLYVALENTE À NOYAREY

#### ARCHITECTS

SPACES Architecture – Guillaume Girod, Grenoble, France

#### LOCATION

278 Route de la Vanne, Noyarey, France

Photos: Guillaume Girod



On the periphery of a small town north of Grenoble, this unusual event hall was built in a setting made up of fields, sports pitches, single-family houses and a large school, and is placed at an angle to the street. The strikingly presented main entrance is therefore oriented towards the school and gives this junction a certain urban quality.

The building itself is deliberately independent and looks entirely different to most event halls. The architects designed a volume stacked around a classic, rectangular hall. Slabs of different heights placed one on top of the other were swivelled, creating a game played with heights and stepped volumes. As a result, the building has a strongly horizontal character that makes it appear relatively low, even though it is almost eight metres high. As the individual slabs are separated by fine shadow joints, they do not seem to adhere to each other. This gives them a lightness and dynamism that suggests they could, at any moment, shift their relative positions. In addition, two volumes project at an angle out of the building towards the south, identifying the main entrance that sits deep in the building and that aims, quite literally, to draw visitors inside.

While the black volume and the uppermost two slabs were given a metal cladding, all the other parts are clad with white fibre cement panels that were laid horizontally and were cut according to the height of the individual slabs. By combining them with the metal elements a game develops between very smooth, slightly shiny surfaces and the rough, matt but equally elegant surfaces of the fibre cement panels.

Am Rande einer Kleinstadt nördlich von Grenoble, inmitten einer Gemengelage aus Ackerflächen, Sportplätzen, Einfamilienhäusern und einer großen Schule entstand diese außergewöhnliche Veranstaltungshalle, die bewusst schräg zur Straße platziert wurde. Der markant inszenierte Haupteingang orientiert sich so zur Schule und gibt der Kreuzung ein Stück Urbanität.

Das Gebäude selbst inszeniert sich bewusst eigenständig und sieht gänzlich anders aus als die meisten Veranstaltungshallen: Die Architekten entwarfen um eine klassisch rechteckige Halle einen gestapelten Baukörper. Unterschiedlich hohe Scheiben wurden aufeinandergelegt und zueinander verdreht, sodass ein Spiel mit Höhen und Versprünge im Volumen entsteht. Das Gebäude erhält eine starke horizontale Prägung und lässt das knapp acht Meter hohe Gebäude relativ niedrig erscheinen. Die einzelnen Scheiben kleben nicht aneinander, sondern wurden über feine Schattenfugen voneinander getrennt, um ihnen eine Leichtigkeit und Dynamik zu verleihen, so als würden sie ihre Position zueinander beliebig verändern können. Zusätzlich schieben sich zwei Baukörper Richtung Süden schräg aus dem Gebilde heraus, weisen auf einen tief im Gebäude sitzenden Haupteingang, der den Besucher förmlich ins Gebäude ziehen möchte.

Während der schwarze Baukörper und die obersten zwei Scheiben eine Metallverkleidung erhielten, wurden alle anderen Gebäudeteile mit einer Bekleidung aus weißen Faserzementtafeln versehen, die liegend verbaut wurden und je nach Höhe der einzelnen Scheiben zugeschnitten wurden. In Kombination mit den Metallelementen entsteht ein Spiel aus sehr glatten, leicht glänzenden Oberflächen und den rauen, matten, aber nicht weniger eleganten Oberflächen der Faserzementtafeln.

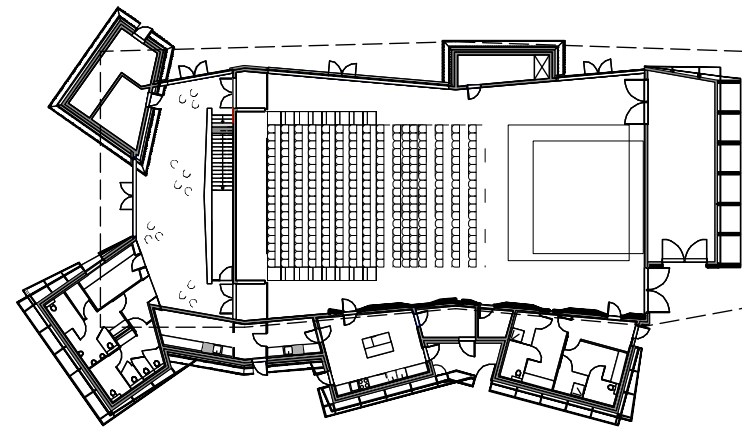
C'est en périphérie d'une petite ville au nord de Grenoble, au cœur d'une parcelle occupée par des surfaces agricoles, des terrains de sport, des maisons individuelles et une grande école, qu'a été construite cette exceptionnelle halle polyvalente, volontairement disposée en oblique par rapport à la rue. Facilement repérable, l'entrée principale se tourne ainsi face à l'école et apporte un et apporte un fort caractère à ce carrefour.

Résolument indépendant, le bâtiment se distingue clairement d'autres équipements du même type: les architectes ont conçu une volumétrie en terrasses autour d'une halle rectangulaire classique. Des blocs horizontaux de différentes hauteurs ont été superposés et pivotés afin d'obtenir un jeu de hauteurs et de retraits dans la volumétrie. De par son horizontalité, le volume ne donne pas l'impression d'être un bâtiment de huit mètres de hauteur. Les différentes couches ne sont pas collées les unes sur les autres, mais séparées par de discrets joints creux qui leur apportent légèreté et dynamisme, comme si elles pouvaient à tout moment changer de position. En outre, deux corps de bâtiments émergent en oblique vers le sud et soulignent l'entrée principale enfoncée dans le bâtiment et qui semble destinée à aspirer les visiteurs à l'intérieur.

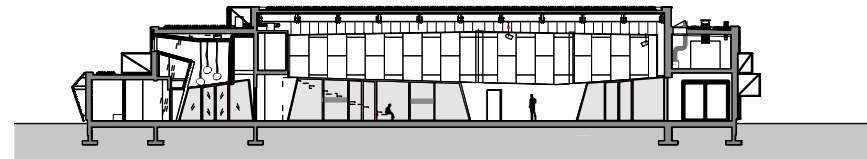
Alors que le volume noir et les deux plaques supérieures sont recouverts d'un parement métallique, toutes les autres parties du bâtiment sont habillées de panneaux en fibres-ciment blanc posés à l'horizontale et découpés en fonction de la hauteur de chaque bloc. Cette association engendre un jeu de matières entre les surfaces métalliques très lisses et légèrement brillantes et celles, plus brutes, mais non moins élégantes, des panneaux-fibres-ciment.



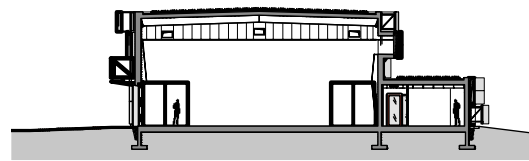




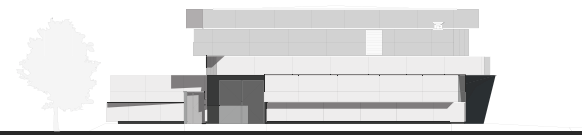
Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:500



Longitudinal section  
Längsschnitt  
Coupe longitudinale  
1:500



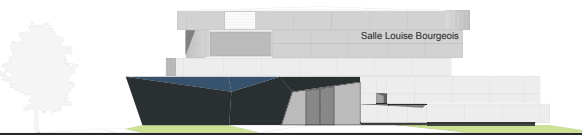
Cross section  
Querschnitt  
Coupe transversale  
1:500



North elevation  
Ansicht Nord  
Élévation nord  
1:1500



West elevation  
Ansicht West  
Élévation ouest  
1:1500



South elevation  
Ansicht Süd  
Élévation sud  
1:1500



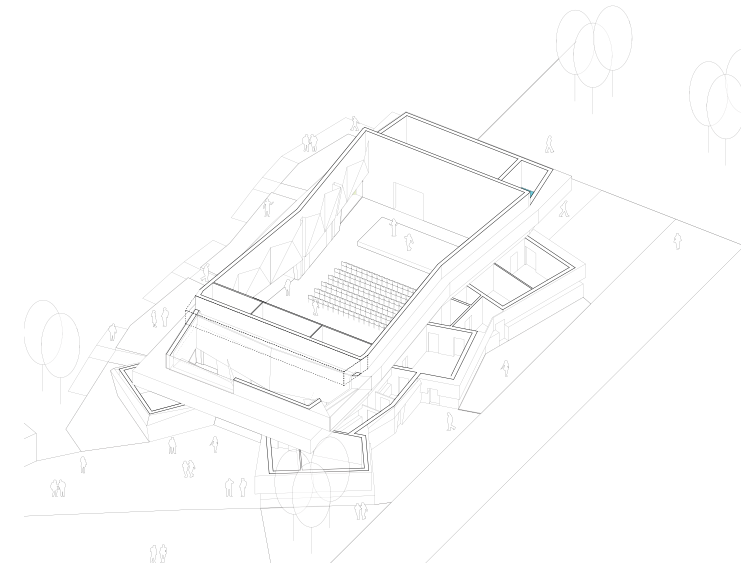
East elevation  
Ansicht Ost  
Élévation est  
1:1500



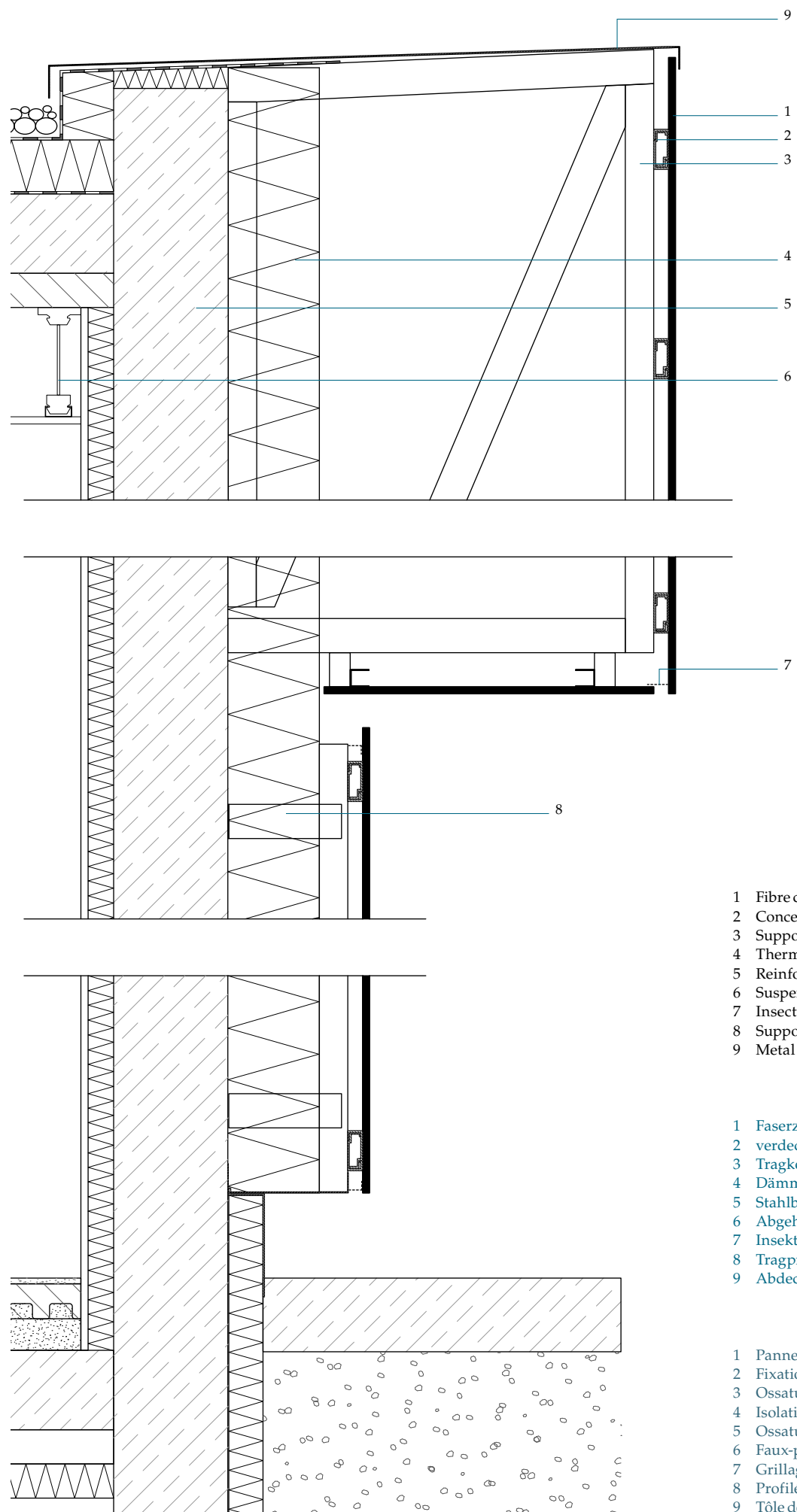
As the external appearance suggests, the floor plan of the hall was based on a slightly modified rectangle, onto which all the different ancillary uses and servant spaces are docked. At a few carefully chosen places in the building views are offered of the setting and of the surrounding mountains.

Dem äußeren Erscheinungsbild entsprechend wurde der Grundriss der Halle basierend auf einem leicht modifizierten Rechteck entworfen, an dem auf allen Seiten unterschiedliche Nebennutzungen und Versorgungsräume andocken. An wenigen, ausgesuchten Stellen im Gebäude werden über große Fenster die Blicke in die Natur und zu den umliegenden Bergen freigegeben.

Comme le suggère à l'apparence extérieure, le plan de la halle a été conçu comme un rectangle légèrement modifié auquel viennent se fixer, sur tous les côtés, différents locaux annexes et d'approvisionnement. De grandes fenêtres percées à quelques endroits choisis dégagent des vues sur la nature et les montagnes voisines.







Vertical section roof parapet, façade  
 Vertikalschnitt Attika, Fassade  
 Coupe verticale acrotère, façade  
 1:10

- 1 Fibre cement panels ,EQUITONE [tectiva] & [linea]
- 2 Concealed undercut fixing, metal
- 3 Supporting construction, metal
- 4 Thermal insulation
- 5 Reinforced concrete structure
- 6 Suspended ceiling
- 7 Insect mesh
- 8 Supporting profile, metal
- 9 Metal flashing to roof and parapet

- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [tectiva] & [linea]
- 2 verdeckte Hinterschnittbefestigung, Metall
- 3 Tragkonstruktion, Metall
- 4 Dämmung
- 5 Stahlbetonkonstruktion
- 6 Abgehängte Decke
- 7 Insektengitter
- 8 Tragprofil, Metall
- 9 Abdeckblech Dach und Attika

- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [tectiva] & [linea]
- 2 Fixation arrière dissimulée, métal
- 3 Ossature porteuse, métal
- 4 Isolation thermique
- 5 Ossature en béton armé
- 6 Faux-plafond
- 7 Grillage anti-insectes
- 8 Profilé porteur, métal
- 9 Tôle de recouvrement toiture et acrotère



The surfaces differ in appearance according to the quality and angle of the light. The rough fibre cement panels with their untreated surface are somewhat darker than the metal panels; they do not reflect the light so strongly and therefore correspond with the outdoor ground cover of the same colour.

Je nach Lichtverhältnissen treten die unterschiedlich beschaffenen Oberflächen in Erscheinung. Die ungeschliffenen Faserzementtafeln mit ihrer natürlich belassenen Oberfläche sind etwas dunkler als die Metallplatten, reflektieren das Licht nicht so stark und korrespondieren so mit gleichfarbigen Bodenbelägen im Außenraum.

Les différentes surfaces changent d'apparence en fonction des conditions lumineuses. Avec leur fini naturel, les panneaux en fibres-ciment non poncés sont légèrement plus foncés que les panneaux métalliques, mais ne reflètent pas aussi fortement la lumière et correspondent ainsi aux revêtements de sol extérieurs de même couleur.





## SOCIAL HOUSING IN KIRCHBERG SOZIALWOHNUNGEN IN KIRCHBERG LOGEMENTS SOCIAUX À KIRCHBERG

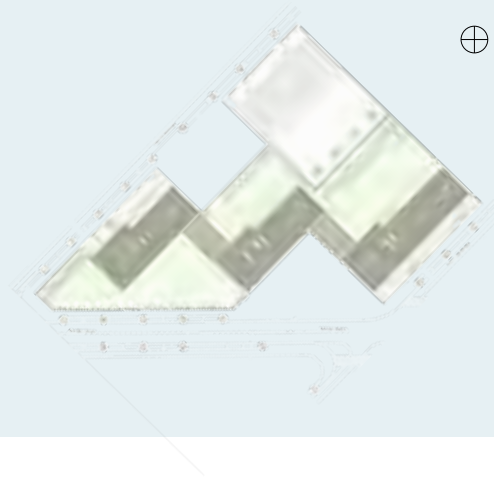
### ARCHITECTS

Steinmetz de Meyer architectes urbanistes, Luxembourg

### LOCATION

Luxembourg-Kirchberg, Luxembourg

Photos: Eric Chenal



Whereas social housing was previously used to create entire urban districts quickly and cheaply, today as well as offering good living conditions attempts are increasingly being made to provide architecture of a high standard that responds to current demands in the area of housing.

It was against this background that these three five-storey, passive house standard residential blocks, which are staggered in relation to each other, were built. Offices and medical practices are located on the ground floor, the upper floors are reserved for apartments with between one and three rooms. The circulation core and the generous access decks, which provide access to some of the apartments, were placed on the north side. The apartments themselves consistently face south or southwest and have protected balconies that were cut out of the building volume. This creates a sunny side that has numerous windows and a north front that is more closed, which leads to a noticeably lower consumption of energy.

The calm, unfussy character of these three volumes is underlined by the choice of grey fibre cement panels. The pattern in which they are laid is derived from the dimensions and positioning of the storey-height windows. Between the window openings the fibre cement panels are mounted upright and differ in width in order to give the facade a degree of variety. Above and below the windows the fibre cement panels are mounted horizontally, indicating externally the number of storeys that make up the building. On the south side of the building the fibre cement panels are augmented with timber elements at the balconies, while on the north side green rendered walls are also used. A coherent building ensemble is created, positioned between planted outdoor areas, playgrounds, and urban squares.

Während früher im sozialen Wohnungsbau billig und schnell ganze Stadtviertel hochgezogen wurden, wird heute mehr und mehr versucht, neben einer guten Wohnqualität auch hochwertige Architektur zu planen, die den heutigen Anforderungen an den Wohnungsbau gerecht wird.

So entstanden diese drei versetzt zueinander platzierten, fünfgeschossigen Wohnblöcke mit Passivhaus-Standard. Im Erdgeschoss wurden Büros und Arztpraxen untergebracht, die oberen Geschosse sind den Wohnungen mit ein bis drei Zimmern vorbehalten. An der Nordseite wurden die Erschließungskerne und großzügige Laubengänge angelegt, über die ein Teil der Wohnungen zugänglich sind. Diese wurden konsequent nach Süden oder Südwesten ausgerichtet und verfügen über geschützte Balkone, die aus dem Volumen herausgeschnitten wurden. Dadurch entsteht eine mit viel Fensterflächen versehene Sonnenseite und eine eher geschlossene Nordfassade, was zu einem spürbar niedrigeren Energieverbrauch führt.

Die Unaufgeregtheit dieser drei Baukörper wird durch die Wahl von grauen Faserzementtafeln noch unterstrichen. Das Verlegemuster orientiert sich an den Abmessungen der raumhohen Fenster und ihrer Positionierung. So wurden die Tafeln aus Faserzement zwischen den Fensteröffnungen hochkant und in unterschiedlicher Breite angebracht, um der Fassade eine leichte Varianz zu verleihen. Zwischen den Geschossen wurden die Faserzementtafeln liegend angebracht und spiegeln so die Geschossigkeit der Gebäude im Außenbereich wider. An der Südseite werden die Faserzementtafeln von Holzelementen an den Balkonen ergänzt, an der Nordseite kommen teils grün verputzte Wände hinzu. Dadurch entsteht ein einheitliches Gebäude-Ensemble zwischen grünen Freiflächen, Spielplätzen und urbanen Aufenthaltsplätzen.

Alors qu'autrefois, la construction de logements sociaux répondait uniquement à des impératifs pratiques et économiques (construire vite et pas cher), aujourd'hui, une grande exigence est apportée autant à l'excellence architecturale qu'à la qualité de vie des occupants.

C'est dans ce contexte qu'ont été construits ces immeubles d'habitation selon les standards de la construction passive. Les trois bâtiments de cinq étages sont disposés en quinconce. Les rez-de-chaussée sont occupés par des bureaux et des cabinets médicaux, tandis que les étages supérieurs regroupent les logements – de une à trois pièces. Les noyaux de desserte et de généreuses coursives qui permettent d'accéder à une partie des logements, ont été placés au nord. Les appartements, orientés au sud ou au sud-ouest, disposent de loggias nettement découpées dans le volume général. Cela crée, d'un côté, une façade ensoleillée comportant de nombreuses fenêtres, de l'autre, une façade nord beaucoup plus fermée, ce qui est positif en matière de maîtrise de la consommation énergétique.

Le choix d'un bardage en panneaux de fibres-ciment gris renforce le caractère apaisant de ces trois volumes. Le calepinage des panneaux est basé sur la disposition et le format des hautes fenêtres : ils ont ainsi été placés entre les ouvertures, à la verticale, avec différentes largeurs pour animer la façade, tandis que ceux qui viennent au dessus et au dessous des fenêtres ont des formats horizontaux qui soulignent les étages. En façade sud, les panneaux en fibres-ciment sont complétés par les éléments en bois des balcons ; des parois enduites de couleur verte recouvrent en revanche une partie de la façade nord. Un ensemble résidentiel homogène se dresse ainsi entre les espaces verts, les aires de jeux et les placettes urbaines.







Floor plan and Standard floor  
Erdgeschoss und Regelgeschoss  
Rez-de-chaussée et niveau courant  
1:1000

Building 1  
Gebäude 1  
Bâtiment 1

Building 2  
Gebäude 2  
Bâtiment 2

Building 3  
Gebäude 3  
Bâtiment 3



Standard floor building 3  
Regelgeschoss Gebäude 3  
Étage courant bâtiment 3  
1:500



Southeast elevation building 3  
Ansicht Südost Gebäude 3  
Élévation sud-est bâtiment 3  
1:500



Northwest elevation building 3  
Ansicht Nordwest Gebäude 3  
Élévation nord-ouest bâtiment 3  
1:500



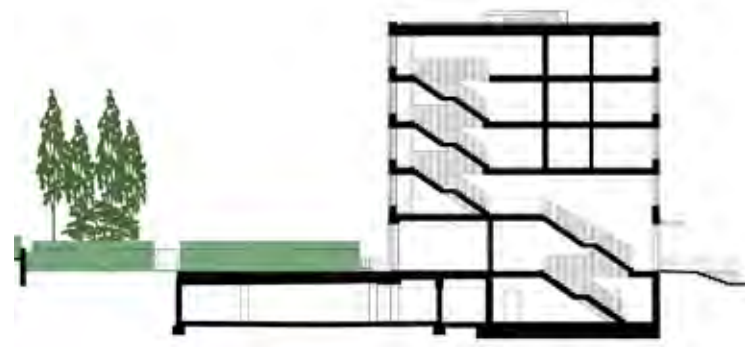
The strongly horizontal character of the south side of the building results from the large openings for the balconies and the horizontally laid fibre cement panels. The light-coloured wood used on the walls between the apartments and on the inner surfaces of the balconies goes well with the grey of the fibre cement panels.

Die Südseite der Gebäude ist durch die großen Ausschnitte für die Balkone und die liegend verwendeten Faserzementtafeln stark horizontal geprägt. Das helle Holz an den Wohnungstrennwänden und den Innenseiten der Balkone passt farblich zum Grau der Tafeln aus Faserzement.

La façade sud du bâtiment est fortement marquée par les importantes découpes des balcons et les panneaux en fibres-ciment horizontaux. Les parois extérieures de ces coursives sont peintes en vert et s'harmonisent avec les élégants panneaux de fibres-ciment qui rythment la façade principale.





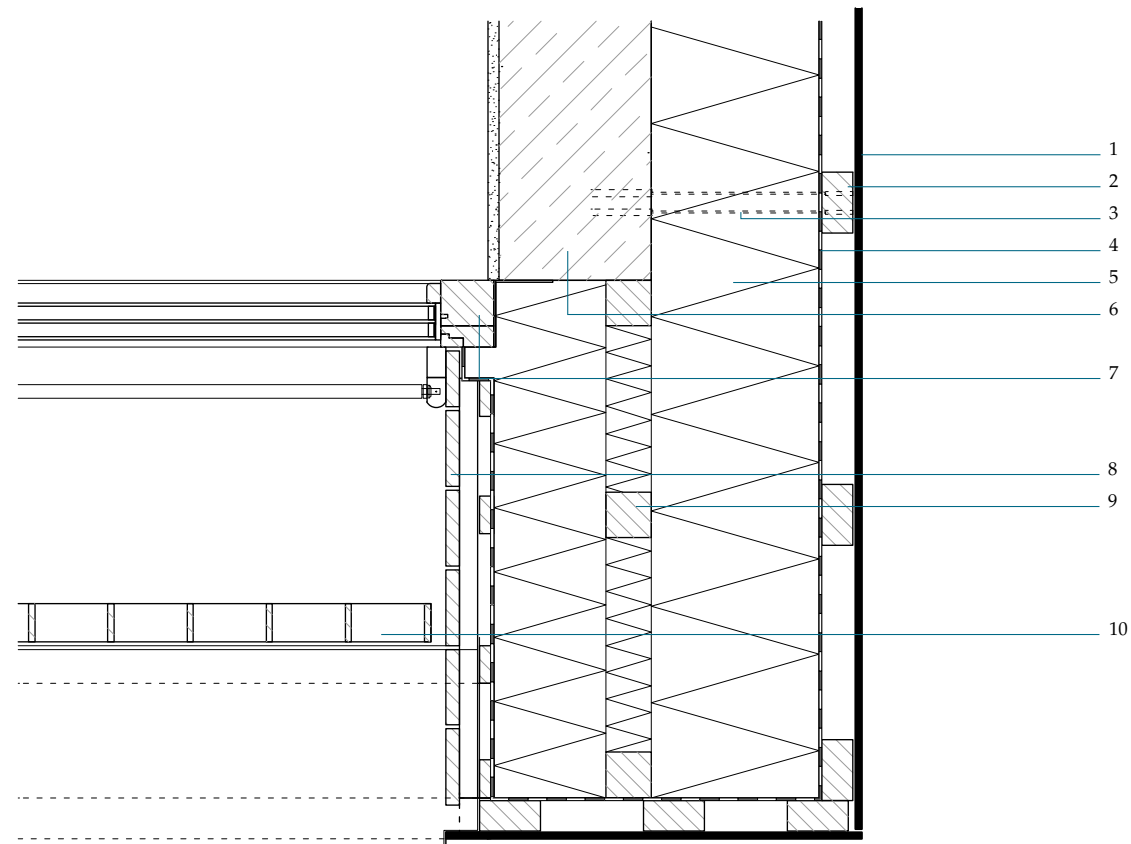


Cross section building 3  
 Querschnitt Gebäude 3  
 Coupe transversale sur bâtiment 3  
 1:500

- 1 Fibre cement panels, EQUITONE [tectiva]
- 2 Timber substructure
- 3 Metal anchoring
- 4 Vapour permeable membrane
- 5 Thermal insulation
- 6 Reinforced concrete construction
- 7 Timber frame window
- 8 Timber cladding to balcony
- 9 Timber construction
- 10 Timber railing

- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [tectiva]
- 2 Unterkonstruktion, Holz
- 3 Verankerung, Metall
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Dämmung
- 6 Stahlbetonkonstruktion
- 7 Holzfenster
- 8 Verkleidung Balkon, Holz
- 9 Holzkonstruktion
- 10 Geländer, Holz

- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [tectiva]
- 2 Ossature secondaire, bois
- 3 Ancrage, métal
- 4 Membrane HPV
- 5 Isolation thermique
- 6 Ossature en béton armé
- 7 Fenêtre en bois
- 8 Parement balcon, bois
- 9 Ossature bois
- 10 Garde-corps, bois



Horizontal section building corner  
 Horizontalschnitt Gebäudeecke  
 Coupe horizontale angle du bâtiment  
 1:10



The northern side of the building is dominated by the decks that provide access to a number of the apartments. The green painted external walls of these apartments harmonise well with the restrained fibre cement panels that give a structuring to the main façade.

Die Nordseite der Gebäude wird von den Laubengängen geprägt, die zu einem Teil der Wohnungen führen. Die grün gestrichenen Außenwände dieser Wohnungen korrespondieren mit den zurückhaltenden Faserzementtafeln an der Hauptfassade, die dort für die Strukturierung zuständig sind.

La façade nord du bâtiment est dominée par les coursives desservant certains logements. Les parois extérieures peintes en vert de ces logements correspondent aux discrets panneaux en fibres-ciment de bois de la façade principale à laquelle ils apportent un rythme.

